

A Monsieur  
V. Marcel.

- OPÉRA POPULAIRE -

Direction MILLIAUD.

# KÉRIM

Opéra en trois actes

Représenté pour la première fois à Paris, à l'Opéra Populaire (Mai 1887)

Poème de  
**PAUL MILLIET** et **HENRI LAVÉDAN**

Musique de  
**ALFRED BRUNEAU**

- PERSONNAGES -

ABD-EL-KÉRIM .....	<i>Ténor</i> .....	MM. <b>PIROÏA</b>
KALEB .....	<i>Baryton</i> .....	» <b>BOUÉ</b>
HABIB .....	<i>Basse</i> .....	» <b>CARBONNEIL</b>
UN ESCLAVE .....	<i>2<sup>me</sup> Basse</i> .....	» <b>FERRIER</b>
YACOUB .....	<i>Personnage muet</i> .....	» <b>FERRAND</b>
ZAÏDÉ .....	<i>Soprano falcon</i> .....	M <sup>lle</sup> de <b>GENEFPE</b>

FEMMES DU SÉRAIL - PARENTS ET INVITÉS DE KALEB

PLEUREUSES - PEUPLE - ESCLAVES.

Chef d'orchestre: M. D. de LA CHAUSSÉE.

Mise en scène de M. SPECK.

Décors de MM. CORNIL et FROMONT.

Pour traiter des représentations, de la location de la partition et des parties d'orchestre,  
s'adresser à

MM. ENOCH frères et COSTALLAT, Éditeurs, 27 Boulevard des Italiens, à Paris.

# TABLE

---

## ACTE I.

<i>PRÉLUDE</i> .....	1
SCÈNE I. ABD-EL-KÉRIM.....	4
SCÈNE II. ABD-EL-KÉRIM, HABIB.....	7
SCÈNE III. ABD-EL-KÉRIM, HABIB, Femmes du sérail.....	10
SCÈNE IV. ABD-EL-KÉRIM, HABIB.....	16
SCÈNE V. ABD-EL-KÉRIM, ZAÏDÉ, HABIB.....	27

## ACTE II.

SCÈNE I. Parents et invités de Kaleb.....	34
SCÈNE II. Parents et invités, KALEB.....	42
SCÈNE III. Parents et invités, KALEB, ZAÏDÉ, YACOB.....	49
SCÈNE IV. ABD-EL-KÉRIM, les pleureuses, un esclave.....	64
SCÈNE V. ABD-EL-KÉRIM, KALEB.....	72
SCÈNE VI. ABD-EL-KÉRIM.....	76
SCÈNE VII. ABD-EL-KÉRIM, ZAÏDÉ.....	77
SCÈNE VIII. ABD-EL-KÉRIM, ZAÏDÉ, KALEB.....	91
SCÈNE IX. ABD-EL-KÉRIM, ZAÏDÉ, KALEB, Parents et invités.....	93

## ACTE III.

<i>PRÉLUDE</i> .....	119
SCÈNE I. HABIB, ABD-EL-KÉRIM.....	123
SCÈNE II. ZAÏDÉ.....	126
SCÈNE III. ZAÏDÉ, ABD-EL-KÉRIM.....	128

---

J'ai employé dans certaines scènes pittoresques de cet ouvrage des mélodies orientales que j'ai développées et dont j'ai varié les rythmes et les mouvements au gré des situations.

J'ai trouvé les thèmes de ces airs populaires dans le recueil des Mélodies de Grèce et d'Orient si artistiquement, si curieusement glanées par M. Bourgault-Ducoudray et éditées par MM. Lemoine et fils (voir pages 34 et 49 de la partition) et dans un volume sur l'expédition d'Égypte par Villoteau (voir pages 24 et 67).

---

ALFRED BRUNEAU

Il y avait à Beyrouth en Syrie un émir qui était très-triste parce qu'il s'était pris d'amour, sans espoir, pour une belle jeune fille inconnue dont jamais il n'avait pu ressaisir la trace.

Et comme il reposait, elle lui apparut et lui dit :

« Pour me mériter, apporte-moi un collier de perles d'un orient merveilleux... Va, marche à travers les douleurs, tâche de trouver des larmes pures, sincères, épanchées par un cœur souffrant, et pour toi seul elles se changeront aussitôt en perles. Ce sont celles-là que je veux. Pas d'autres. »

Et longtemps, l'émir parcourut ses états en quête de larmes. Mais jamais il n'en découvrit de sincères ni de pures.

Et un soir, étant resté seul dans son grand palais, il se prit la tête dans les mains, et il éclata en sanglots, désespéré...

Alors il se fit une grande lumière, et comme ses larmes roulaient entre ses doigts, changées en grosses perles blanches, Elle lui apparut, resplendissante.

Et elle lui dit : « Tu les a trouvées enfin dans tes yeux, les larmes pures et sans prix, celles de l'Amour ! Me voici. »

Et ils furent l'un à l'autre.

# KÉRIM

OPÉRA EN TROIS ACTES

PAUL MILLIET et HENRI LAVEDAN

ALFRED BRUNEAU

## ACTE I

Un peu lent et mystérieux

*espress.*

PIANO

The first system of the piano score consists of two staves. The right hand begins with a series of chords and moving lines, marked *pp*. The left hand provides a harmonic foundation with chords and some melodic fragments. The system concludes with a *ff* dynamic marking and a *p* dynamic marking, with the instruction *espress.* appearing above the right-hand staff.

The second system continues the piano accompaniment. It features similar textures to the first system, with *pp* dynamics in the right hand and *ff* dynamics in the left hand. The system ends with a *p* dynamic marking and the instruction *espress.* above the right-hand staff.

The third system of the piano score is characterized by a *pp* dynamic marking. The right hand plays a series of chords with a wavy, undulating quality. The left hand features a rhythmic pattern of sixteenth notes, with some chords and a melodic line.

The fourth system of the piano score begins with a *poco rall.* marking. The right hand continues with a wavy texture, while the left hand plays a rhythmic pattern of sixteenth notes, some of which are grouped with a '6' (sextuplet) marking. The system concludes with a key signature change to three sharps (F#, C#, G#).

And<sup>no</sup> un poco All<sup>to</sup>

*pp* Flûte solo *espress.*

Ped. ★

This system contains the first two measures of the piece. The piano part is in the bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 9/8. The flute part is in the treble clef with the same key signature and time signature. The piano part features a steady eighth-note accompaniment, while the flute part has a more melodic line with some grace notes. A pedaling instruction 'Ped. ★' is located below the first measure.

Ped. ★ Ped. ★

This system contains measures 3 and 4. The piano part continues with eighth-note patterns, and the flute part has more complex phrasing. Pedaling instructions 'Ped. ★' are placed below the first and third measures of this system.

Ped. ★

This system contains measures 5 and 6. The piano part features a four-measure rest in the second measure, followed by eighth-note patterns. The flute part continues with melodic lines. A pedaling instruction 'Ped. ★' is located below the second measure.

Poco a poco con moto

*mp*

This system contains measures 7 and 8. The piano part features a steady eighth-note accompaniment. The flute part has a melodic line with some grace notes. A mezzo-piano dynamic marking '*mp*' is placed at the beginning of the first measure.

This system contains measures 9 and 10. The piano part continues with eighth-note patterns, and the flute part has more complex phrasing. The system concludes with a final chord in both parts.

**Più appassion.**

cre - scen

**Largo**

do - molto

*ff*

**Poco appassion.**

**Poco rall.**

**a tempo 1<sup>o</sup> Andantino**

*pp*

*espress.*

2 8

(On lève la toile. Intérieur de palais arabe.)

*mp*

Abd-El-Kérîm est couché sur un divan et dort. C'est le matin. Le jour vient peu à peu pendant la première scène.)

**Poco rall.**

**Un peu lent**

dim. pp

**Poco rall.**

pp

ABD-EL-KÉRIM

(entr'ouvrant les yeux et comme en extase)

a tempo ppp pp

Pourquoi me suis-je réveil - lé? Dans un doux

Ped. \*

K. 3 3 3

songe ensoleil - lé Il me semblait la voir si

12 12

**Moderato mp**

K. 3 3 3

bel - le! Pour tous les ê - tres malheu -

Moderato dolce



K. *reux* — *Es - prits* *cha - grins,* — *cœurs a - mou -*

K. *reux* *La nuit* *de - vrait être* *é - ter -*

*dim. Rall.*

**Rall.**

**Quasi and<sup>no</sup>**  
(il se remet à rêver)

K. *- nel* *le!*

**Quasi and<sup>no</sup>**  
Clar: *espress.*

*p dolce*

Cor.

K. *Mais, du moins, j'ai - me ma douleur*

*pp*

K. *Quoique je souffre el-le m'est chè - re, Car la tristesse est u - ne*

*riten. espress.*

K. *fleur - Aus - si dou - ce qu'elle est a - mè*

*dolciss.*

*Poco appass.*

*dim.* **Poco più lento**

K. *- re!*

**Poco più lento**

*Flute espress.*

*dolciss.*

*Clar.*

Cor

*molto dim.*

**All<sup>o</sup> scherzando**

ABD-EL-KÉRIM

(avec ennui)

**Un peu large**

Entrée d'Habib

Qui vient?

**All<sup>o</sup> scherzando**

*f*

*f très rudement accentué*

**Un peu large**

**Animé**

K.

Queme veux-tu?

HABIB (avec un grand salut)

(très affairé)

Habib! —

**Animé**  
*très léger*

Seigneur, Tes

*pp stacc.*

Ped. ★

(toujours préoccupé)

T'en al\_ler! —

K.

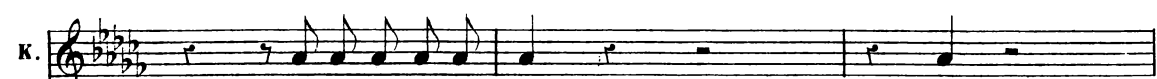
H.

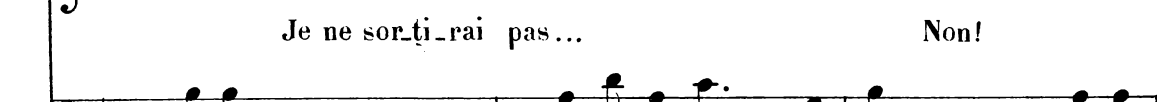
or\_dres pour les sa\_tis\_fai\_re... Que dois-je faire? Ton che\_


K.  Qu'on le dessel - le... va!


H.  - val, je l'ai fait sel - ler... Ta barque est prépa-

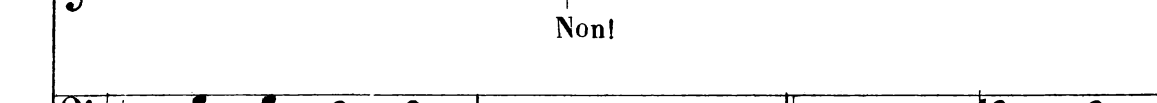



K.  Je ne sor-ti-rai pas... Non!

H.  -ré-e... Veux-tu des fruits, des fleurs? Ta pan-



K.  Non!

H.  -thè - re pré - fé - rée? On m'a dit dans la soiré - e



*sempre pp*

H. De t'a\_me\_ner tous tes jon - gleurs... S'ils

*cre - scen*

ABD-EL-KÉRIM

Mets - les à la porte! (à part) (à Kérim) Tais-toi! tais-

H. viennent? Parfait! Mais...

*- do poco a poco*

K. - toi! Rien!

(à part) (à Kérim)

H. La fureur l'emporte! Veux - tu?.. Tes femmes ...

K. *f* (furieux) Va-t'en! Mais *p* (embarrassé) el - les sont là... doux sul -

**Rall.**



- niers\_ baisers de la nuit, \_\_\_\_\_ Dans un vo\_luptueux ver -

- niers\_ baisers de la nuit, \_\_\_\_\_ Com -

8 8

Haut.

- ti - - ge, Vers l'astre pur et flamboy -

- me les fleurs \_\_\_\_\_

8 8

3

- ant \_\_\_\_\_ Se haussent droites sur leur ti - ge...

Vers l'astre pur et flamboy\_ ant \_\_\_\_\_ Se haussent droites sur leur

3 3 3

poco cre - scen - do

ABD-EL-KÉRIM

*p* *espress.*

Son souve - nir me pour -

Ain - si nous, Seigneur tout — puis - sant,

ti - ge

*espress.*

8

*rall.* *dim.* *a tempo*

- suit et m'al - fli - ge!

Tes es - claves, tes — bien ai - mé - es,

*pp* *mp* *espress.*

Nous ve - nons à no - tre ré -

*rall.* *a tempo*

*espress.*

*pp*

Nous ve - nous

- veil, Vers toi notre uni - que so - leil

8 8 8 8



Nous venons à no-tre ré-veil, Vers toi notre\_u-ni-que so-

Nous ve - nons Vers toi notre\_u-ni-que so-

The first system of the musical score consists of two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The piano accompaniment is in a grand staff (treble and bass clefs). The lyrics are: "Nous venons à no-tre ré-veil, Vers toi notre\_u-ni-que so-". The piano part features a steady accompaniment with some arpeggiated figures.

\_leil Vers toi notre\_u-ni-que so - leil Pen -

\_leil Vers toi notre\_u-ni-que so - leil Pen -

The second system continues the vocal and piano parts. The lyrics are: "\_leil Vers toi notre\_u-ni-que so - leil Pen -". The piano part includes dynamic markings such as "cresc." and "f". There are also triplet markings (3) in the piano accompaniment.

- cher\_ nos têtes parfu - mé - es! Pen\_ cher nos têtes parfu -

- cher\_ nos têtes parfu - mé - es! Pen\_ cher nos têtes parfu -

The third system concludes the page. The lyrics are: "- cher\_ nos têtes parfu - mé - es! Pen\_ cher nos têtes parfu -". The piano part features dynamic markings like "dim.", "pp", "espress.", and "m.g.". A "Ped." (pedal) marking is present at the bottom right of the piano part.

**Poco rall.**

**a tempo**

- mé - - - es!

- mé - - - es!

★ Ped. ★

**ABD-EL-KÉRIM (avec un geste d'ennui)**

*p*

Habib! dans le sé\_rail qu'elles soient enfer \_mé \_ es, Je ne veux pas les

*pp*

Ped. ★

**K.**

- voir!

HABIB (à part)

Il change.ra da\_vis... ce

**Hautb. espress.**

*p*

K. *f*  
E\_loignez-vous!

H. *p*  
soir!  
O\_béissez...

*pp* (près de franchir la porte, se retournant)  
Pen - cher - nos - tête\_s parfu - mé -

*pp*  
Pen - cher - nos - tête\_s parfu - mé - es!

*pp*

H. E\_loignez-vous!

es!

*ppp*  
Parfu - mé - es!

*pp*

*ppp*

All<sup>o</sup> scherzando

H. 

All<sup>o</sup> scherzando Mais... dis ce que tu veux... je t'en prie à ge -



H. 

- noux — Et j'o\_bé\_is, Sei\_gneur, — à l'instant



ABD-EL-KÉRIM **Lent et triste** *dolce*



Ce n'est pas ces femmes que j'aime...

H. 

mê - me... **Lent et triste**

*Alto solo espress.*



K. 

Mon cœur se laisse consu\_mer Par u\_ne dévoran\_te



K. *f espress.* *pp*

flamme — J'aime u-ne fem - me Qui ne peut pas m'ai -

K. **Poco rall.** **Andantino**

- mer... —

Cl. **Poco rall.** **Andantino**  
8 *Vous avec sourdines*

*p* *pp dolciss.*

Ped.

K. *dolciss.* 3

De - vant la mosquée où

8

*dim.* *ppp*

K. 3

coule Un ruisseau, Un jour, je la vis dans la

8

K. 
  
fou-le Des femmes qui vont puiser l'eau.

K. 
  
El - le demeu -

K. 
  
- ra la der-niè-re, Je la contem-plais! Calme et fiè-re,

K. 
  
A mes côtés elle a pas-sé!

**Librement** *mf* **animato**

K. *mf* *f* *p*

Moi, soudainement pris d'un amour insen - sé, J'aurais vou -

**Librement** **animato**

*fp* *f* *p*

Ped.

K. - lu bai - ser la pier - re Où s'é - taient po - sés ses pieds

★

K. *cre - scen - do*

blancs, Et, du bout de mes doigts trem -

*cre - scen - do*

Ped. ★ Ped. *cre - scen - do* ★

K. *poco* *a* *poco*

- blants, Ar - ra - cher, dé - chi - rer ses

*poco* *a* *poco*

Ped. *poco* *a* *poco* ★ Ped. ★

K. *vo* - les Qui me ca - chaient le Pa - ra -

Ped. ★ Ped. ★

K. *f* - dis, Et plon - ger mes deux yeux bar -

*f* Ped. ★

K. *espress.* *poco rall.* *dim.* - dis Dans les siens, couleur des é - toi -

*poco rall.* Ped. ★ *p* Ped. ★ Ped. *dim.* ★

K. *a tempo poco And.<sup>mo</sup>* - les! *p* Elle a poursui - vi son che -

*a tempo poco And.<sup>mo</sup>* *pp* Ped. 1 2 3 5 1 3



*poco rall.* *a tempo And<sup>no</sup> dolce*

K. - min... De - puis, je l'ai cherchée en vain; Au

*a tempo And<sup>no</sup>*

*poco rall. espress.*

*pp*

Ped. ★ Ped.

K. bord de la clai - re fon - tai - ne J'espérais la voir re-ve-nir...

*dim.*

★

K. Le destin a ri de ma pei - ne, Et je meurs de son souve -

*rall.*

*pp* *rall.*

*a tempo*

K. - nir!

*a tempo*

*espress.* *dim.* *pp*

Ped.

**Moderato**

K. *mf* Ah! — pour chas - ser le chagrin qui m'ob - sè - de, Il n'est peut-

**Moderato**

*fp*

K. **Allegretto**

être encor, Ha-bib, qu'un seul re-mè - de: *p* Fumer le ta - bac

**Allegretto**

*p*

K. blond — dans le nar-gui-lhé d'or... *espress.*

*mp*

(Habib va chercher le narguilhé, le prépare, puis le lui présente)

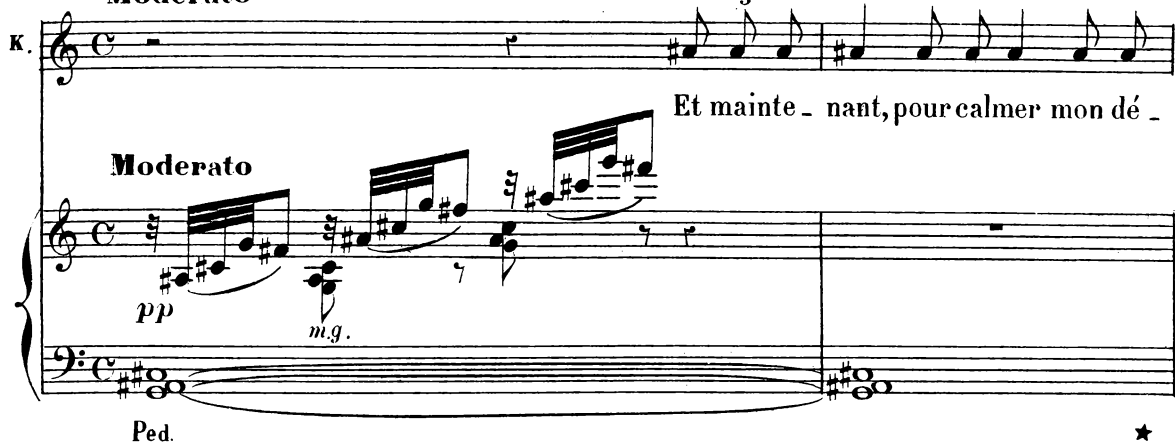
*stringendo*

*dim.*

**a tempo** **rit.**

**Moderato**

(tout en fumant)

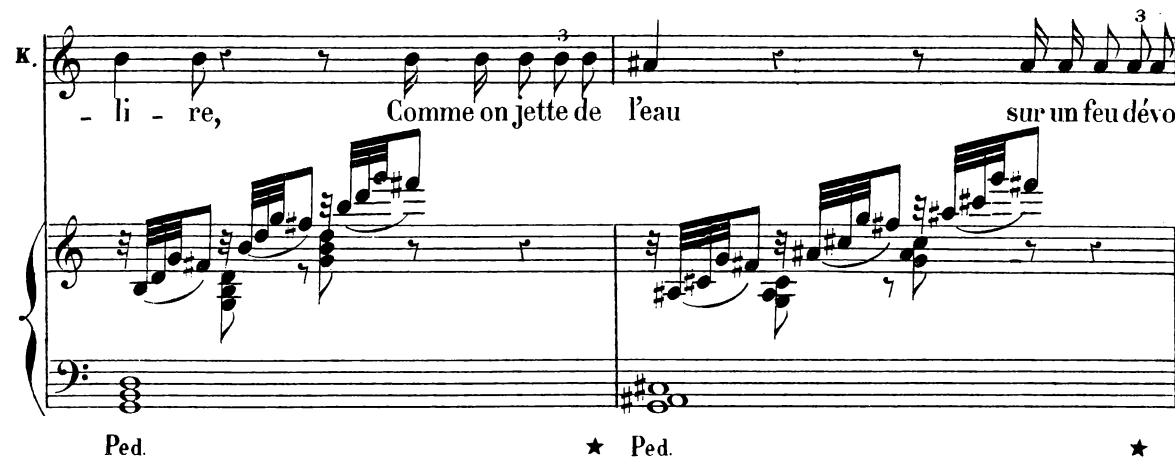
K. 

Et mainte - nant, pour calmer mon dé -

**Moderato**

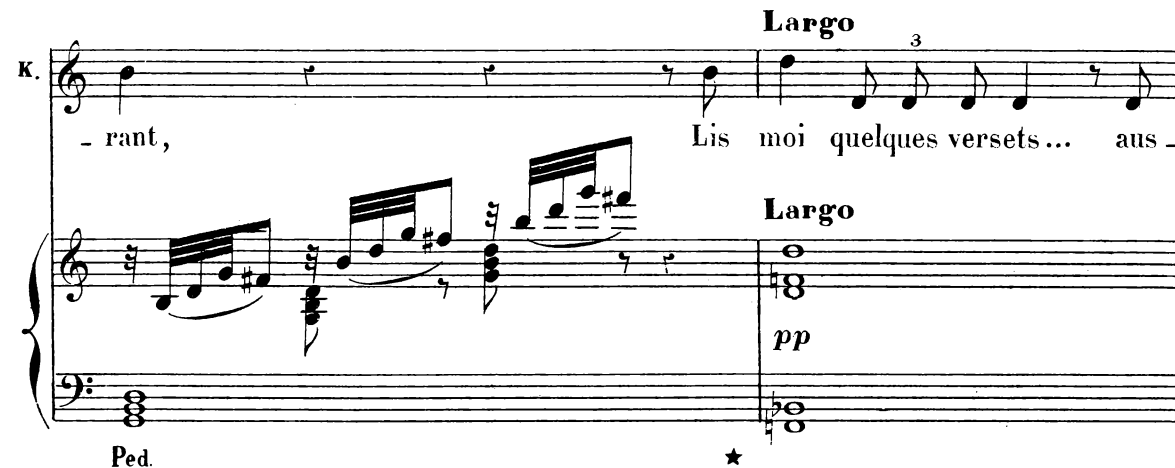
*pp* *m.g.*

Ped. ★

K. 

- li - re, Comme on jette de l'eau sur un feu dévo -

Ped. ★ Ped. ★

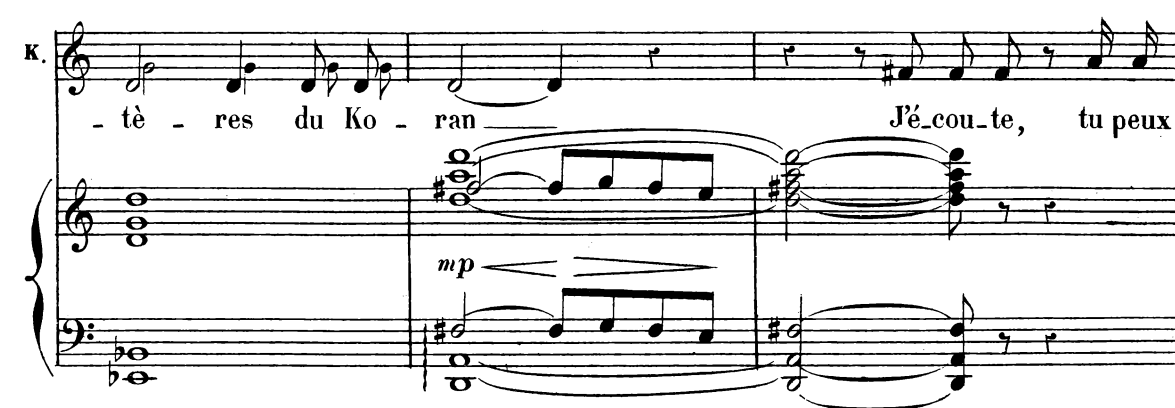
K. 

- rant, Lis moi quelques versets... aus -

**Largo**

*pp*

Ped. ★

K. 

- tè - res du Ko - ran J'é - cou - te, tu peux

*mp*

**Tempo rubato poco maestoso**

HABIB (lisant)

(Habib va chercher le livre et s'installe)

K.

li - re. *f* Jeûne le temps du Rama dan, Et ne déchire sous ta

**Tempo rubato poco maestoso**

*f*  $\phi$  *marcato*

H.

dent La chair d'aucune bête morte. Au voyageur qui frappe, ouvre aussitôt la

H.

por - te, **a tempo**

**a tempo**

*sempre marcato*

H.

(Tu dois prier par tout, A cheval, sur ton lit, de bout.) **a tempo**

**a tempo**

H. *a tempo*

« Fuis la femme, et crains la vi - père: Ces deux serpents là font la paire. » *a tempo*

HABIB

« Allah saisit dans un é - tau, Entre l'enclume et le mar-teau, Celui qui forge des men-

H. *a tempo*

son - ges. 1 — *a tempo* (Habib s'assoupit peu à peu, mais lutte cependant contre le sommeil)

H. *p* (presque endormi)

« Sur-tout, défi-iez vous des son - - ges

Ped.

H. Et des houris aux tresses d'or ————— Qu'on voit voltiger quand on

Ped. ★

**And<sup>no</sup> un poco all<sup>to</sup>**

ABD-EL-KERIM (rêvant)

*dolcis.* Za - i - dé, — ma tendre gazel - le, Viens! je t'appel - le! A

H.

dort )

**And<sup>no</sup> un poco all<sup>to</sup>**

pp

K. ta vo - lon - té, ton roi se sou - met...

m.g.

Ped.

K. **HABIB** Ah!

Lais - - se vi - - vre la sau - te -

★

K. viens ! Ah!

H. ( il s'endort la tête sur son livre )  
\_rel - le....

Ped. ★

**Un peu lent et mystérieux**

ZAÏDÉ *mp* Tu m'ap-

K. viens !

( Zaïdé apparait vaguement dans un nuage de fumée au dessus de la couche de l'Émir )

**Un peu lent et mystérieux**

8 *ppp* (Trompette avec sourdine)

Z. -pel - les... Je viens au nom de Ma\_ho - met

8 *Cor*

z. *3*  
 Mais je ne suis pas ta ser - van - te ... Que veux tu?  
 ABD-EL-KÉRIM *mf*  
 T'a - do - rer ... parle ...

Detailed description: This system contains the first two lines of music. The vocal line (z.) starts with a triplet of eighth notes. The piano accompaniment features a descending eighth-note pattern in the right hand and a steady bass line in the left hand. Dynamics include *mf* and a crescendo leading to the end of the system.

k. *p*  
 Ta voix m'enchanté! —  
 ZAÏDÉ *mf*  
 Sa - che d'abord que mon a -

Detailed description: This system contains the third and fourth lines of music. The vocal line (k.) begins with a piano (*p*) dynamic. The piano accompaniment has a more active bass line. Dynamics include *pp* and *mf*. The system ends with a triplet of eighth notes.

z. *3*  
 - mour Est au des - sus de tes ri - ches - ses —

Detailed description: This system contains the fifth line of music. The vocal line (z.) continues with a triplet. The piano accompaniment remains consistent with the previous systems. Dynamics include *pp* and *mf*.

z.  
 Et que mes bai - sers, mes ca - res - ses, Ne s'a - chètent pas en un

Detailed description: This system contains the sixth line of music. The vocal line (z.) features a triplet of eighth notes. The piano accompaniment has a steady bass line. The system concludes with a double bar line and a key signature change to three sharps (F#, C#, G#).



## poco appassionato

jour.  
 ABD-EL-KÉRIM *dolcis. espress.*

Toi dont les yeux sont des per - ven - ches, Et dont la

*poco appassionato*

Fl. *doux et expressif*

Alt.

K. bouche est u - ne fleur, Que veux tu donc?... Vois ma dou -

K. *ZAÏDÉ* *p* 2 2 2 2 2  
 - leur! Je ne veux qu'un col - lier - de perles toutes

*mf* *pp*

Z. blan - ches.

ABD-EL-KÉRIM

Ces per - les, tu les au - ras, J'en char - ge -

*espress. mp* *espress.*

K. *-rai ton cou, tes bras, Tes é - paules, tes seins, tes han - ches,*

*cre - scen - do*

ZAÏDÉ **Animé** *mf* **Mod<sup>to</sup> molto** *p*

*Ecoute, E - mir! - Les*

K. *Les tresses de tes longs che - veux! -*

**Animé** **Mod<sup>to</sup> molto** *8*

*fp* *f* *pp* *Clar. espress.*

Z. *per - les que de toi je veux - - Ne dorment pas - - sur les ri -*

*8*

*m.g.*

Z. *- va - ges - Ni dans le creux des coquilla - ges - Ni dans le fond des vastes*

*8*

z. mers. Ce sont les pleurs cuisants, a - mers, Les larmes

8-<sub>1</sub> 8-<sub>1</sub>

*pp* *espress.*

z. — sin-cè-res et pures Que les yeux, comme des bles - su - res,

*cre - scen*

z. Ver - sent len - te - ment. — Viens ce soir, —

*dolce*

*do* *mf* *dim.*

z. Viens m'apporter, seul, et sans ar - mes, Un col - lier de ces pures lar - mes,

*pp*

z Et je t'ai-me-rai... *più f* Viens m'ap-por-ter seul, et sans  
 ABD-EL-KÉRIM  
 Vain es-poir!

*rf* *meno pp*

z ar-mes, Un col-li-er de ces pures lar-mes, Et je t'aimerai!...  
 mf

z je t'attends... *rall.* *a tempo* *dolce*  
 ABD-EL-KÉRIM *espress.* Ce soir... seul...  
 Oh! reste; reste... Tu m'en-tends! —

*rall.* *a tempo*  
*pp*

z *rall. dim.* **Poco appassionato** ABD-EL-KÉRIM *mf*  
 Un col-li-er de lar-mes! Tu seras obéie! immor-  
 (Zaïdé disparaît — l'Émir s'éveille lentement)

*rall.* *espress.* **Poco appassionato**  
*pp*

*ppp*

*cre - scen - do*

K

- tel - le beauté — Qui lais - ses de désirs mon â - me con - su -

*più mosso poco a poco*

K

- mé - e; Car le vœu de ta lèvre — à ma lèvre est res -

*mf* *cresc.*

*più mosso poco a poco*

*molto allarg.***a tempo piu largo****ff**

K

- té, Et tu me re - verras, ce soir — ô bien ai - mé -

*molto allarg.* **a tempo piu largo**

8

**ff**

K

- e!

(l'Emir sort en courant)

8

**fff**

## ACTE II

All<sup>o</sup> vivo

PIANO

cre - - scen - - do

8

*ff* *marcato*

8

(Une place publique arabe - à droite une maison pavoisée - Des guirlandes de fleurs et des tentures - Les parents et invités de Kaleb arrivent l'air joyeux et empressé - Plein soleil.)

## PARENTS ET INVITÉS

Soprani

1<sup>er</sup> GROUPE

*f* Sa - lam a - le - i -

*f* Sa - lam a - le - i - koum!

*f* Sa - lam a - le - i -

*f* Sa - lam a - le - i - koum!

*pp*

1<sup>er</sup> GROUPE

- koum! Nous sommes tous de la fête, Dans la maison

Nous sommes tous de la fête, Dans la maison

- koum! Nous sommes tous de la fête, Dans la maison

Nous sommes tous de la fête, Dans la maison

*mp*



1<sup>er</sup> GROUPE

tout s'ap-prê-te.

tout s'ap-prê-te.

tout s'ap-prê-te.

tout s'ap-prê-te.

Sop. *f* Sa - lam a - le - i -

Cont. *f* Sa - lam a - le - i - koum!

Ten. *f* Sa - lam a - le - i -

Bassi *f* Sa - lam a - le - i - koum!

2<sup>d</sup> GROUPE

*pp*

2<sup>e</sup> GROUPE

\_koum! Nous sommes tous de la fête, Dans la maison tout s'apprête.

Nous sommes tous de la fête, Dans la maison tout s'apprête.

\_koum! Nous sommes tous de la fête, Dans la maison tout s'apprête.

Nous sommes tous de la fête, Dans la maison tout s'apprête.

*mp*

3<sup>e</sup> GROUPE

Sop. *f*

Sa-lam a - le - i - koum!

Cont. *f*

Sa-lam a - le - i - koum!

Ten. *f*

Sa-lam a - le - i - koum!

Bassi *f*

Sa-lam a - le - i - koum!

*mf*

Sop. et Cont.

1<sup>er</sup> GROUPE

Salam a - le - i -

Salam a - le - i -

Salam a - le - i -

Sop. et Cont.

2<sup>e</sup> GROUPE

Sa -

Sa -

Sa -

Sop. et Cont.

3<sup>e</sup> GROUPE

Sop.

*f* Sa - lam a - le - i - kour!

Cont.

*f* Sa - lam a - le - i - kour!

Ten.

*f* Sa - lam a - le - i - kour!

Bassi

*f* Sa - lam a - le - i - kour!

4<sup>e</sup> GROUPE

The piano accompaniment at the bottom of the page consists of two staves. The right hand plays a series of chords, primarily triads and dyads, with some grace notes. The left hand provides a steady rhythmic accompaniment with eighth and sixteenth notes. The overall texture is harmonic and supports the vocal lines above.



LES QUATRE GROUPE RÉUNIS

*ff*  
 koum! \_\_\_\_\_ Nous sommes tous \_\_\_\_\_ de la \_\_\_\_\_ fê - te, Dans la mai -  
*ff*  
 koum! \_\_\_\_\_ Nous sommes tous \_\_\_\_\_ de la \_\_\_\_\_ fê - te, Dans la mai -  
*ff*  
 koum! \_\_\_\_\_ Nous sommes tous \_\_\_\_\_ de la \_\_\_\_\_ fê - te, Dans la mai -  
*f*  
 koum! \_\_\_\_\_ Nous sommes tous \_\_\_\_\_ de la fê - te, Dans la mai -  
 8

\_\_\_\_\_ son \_\_\_\_\_ tout s'ap - prê - te, tout s'apprê - te, tout s'ap - prê - te, tout s'apprê - te, tout s'ap -  
 \_\_\_\_\_ son \_\_\_\_\_ tout s'ap - prê - te, tout s'apprê - te, tout s'ap - prê - te, tout s'apprê - te, tout s'ap -  
 \_\_\_\_\_ son \_\_\_\_\_ tout s'ap - prê - te, tout s'apprê - te, tout s'ap - prê - te, tout s'apprê - te, tout s'ap -  
 \_\_\_\_\_ son \_\_\_\_\_ tout s'ap - prê - te, tout s'apprê - te, tout s'ap - prê - te, tout s'apprê - te, tout s'ap -  
 8

-prê - - te.

-prê - - te.

-prê - - te.

-prê - - te. (Kaleb sort de la maison.)

*sec.* *pp*

**Poco più mosso**

*mf* *p*

Ka-leb, re-çois nos compli-ments:

**Poco più mosso**

*f p* *mf*

*stacc.*

Ah! l'heureux père! ———  
 Ah! l'heureux père! ———  
 Ah! l'heureux père! ——— Les jeu - nes é - poux ———  
 Ah! l'heureux père! ———

*f* *mf*  
*f* *f p* *mf* *p*

Ah! l'heureux père! ———  
 Ah! l'heureux père! ———  
 ——— sont charmants, ——— Ah! l'heureux père! ———  
 Ah! l'heureux père! ———

*f* *f* *f* *f*  
*mf* *f p*

Ah! l'heureux  
 Ah! l'heureux  
 Ah! l'heureux  
 Que l'a - ve - nir \_\_\_\_\_ leur soit pros - pè - re! Ah! l'heureux

*f*  
*mf*  
*p*  
*f*

pè - re!  
 pè - re!  
 pè - re!  
 pè - re! \_\_\_\_\_ Ils ont la jeu - nesse \_\_\_\_\_ et l'a -

*f*  
*mf*  
*p*



*f*  
 Pour eux \_\_\_\_\_ et pour toi  
*f*  
 Pour eux \_\_\_\_\_ et pour toi  
*f*  
 Pour eux \_\_\_\_\_ et pour toi  
 \_mour! \_\_\_\_\_ Pour eux \_\_\_\_\_ et pour toi

*mf* *f*

*dim.* *p* *mf*  
 quel beau jour! \_\_\_\_\_ Ka -  
*dim.* *p*  
 quel beau jour! \_\_\_\_\_  
*dim.* *p* *mf*  
 quel beau jour! \_\_\_\_\_ Ka -  
*dim.* *p*  
 quel beau jour! \_\_\_\_\_

*dim.* *p* *f*

-leb, re - çois nos com - pli - ments: \_\_\_\_\_

-leb, re - çois nos com - pli - ments: \_\_\_\_\_

*f* Ah! l'heureux père! *mf* Les jeu - nes é -

*f* Ah! l'heureux père!

*f* Ah! l'heureux père! *mf* Les jeu - nes é -

*f* Ah! l'heureux père!

*f* *p* *f*

-poux \_\_\_\_\_ sont char\_mants! \_\_\_\_\_ Ah! l'heureux  
 Ah! l'heureux  
 -poux \_\_\_\_\_ sont char\_mants! \_\_\_\_\_ Ah! l'heureux  
 Ah! l'heureux

Musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The vocal lines are in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The piano accompaniment is in bass clef with the same key signature. The lyrics are: "-poux \_\_\_\_\_ sont char\_mants! \_\_\_\_\_ Ah! l'heureux". The piano part includes dynamic markings such as *f* and *dim.*.

*dim.*  
 pè\_re, l'heureux pè\_re, l'heureux pè\_re!  
*dim.*  
 pè\_re, l'heureux pè\_re, l'heureux pè\_re!  
*dim.* *pp*  
 pè\_re, l'heureux pè\_re, l'heureux pè\_re, l'heureux pè\_re, l'heureux pè - re!  
*dim.* *pp*  
 pè\_re, l'heureux pè\_re, l'heureux pè\_re, l'heureux pè\_re, l'heureux pè - re!  
*dim.* *pp*

Musical score for the second system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The vocal lines are in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The piano accompaniment is in bass clef with the same key signature. The lyrics are: "pè\_re, l'heureux pè\_re, l'heureux pè\_re!". The piano part includes dynamic markings such as *dim.* and *pp*.

*pp*  
 Nos com\_pli - ments! \_\_\_\_

*pp*  
 Nos com\_pli - ments! \_\_\_\_

*sempre dim.*

Detailed description: This system contains four staves. The top two staves are vocal lines in G major, both with lyrics 'Nos com\_pli - ments! \_\_\_\_'. The first vocal line starts with a piano (*pp*) dynamic. The second vocal line also starts with *pp*. The third staff is a piano accompaniment line with a *sempre dim.* marking. The bottom staff is a bass line. The music is in 4/4 time.

KALEB

*f*  
 Mer -

Soprani et Contralti

Ténors  
*pp*  
 Nos com\_pli - ments! \_\_\_\_

Basses  
*pp*  
 Nos com\_pli - ments! \_\_\_\_

8 - - - - - 1

*ppp*

Detailed description: This system contains six staves. The top staff is for Kaleb, with a forte (*f*) dynamic and the word 'Mer -'. Below it are staves for Soprani et Contralti, Ténors (with *pp* dynamic and lyrics 'Nos com\_pli - ments! \_\_\_\_'), and Basses (with *pp* dynamic and lyrics 'Nos com\_pli - ments! \_\_\_\_'). The bottom two staves are piano accompaniment, with a first ending bracket marked '8' and a second ending marked '1'. The piano part concludes with a *ppp* dynamic. The music is in 4/4 time.

## Librement

## Moderato

K.

—ci, mes bons amis, mer—ci— Les voi—ci—

*mf*

Et les fian—cés?—

*mf*

Et les fian—cés?—

*mf*

Et les fian—cés?—

## Librement

## Moderato (\*)

*mp*

## Sop. et Cont.

*dolce espres.*

(Zaïd et Yacoub paraissent sur le seuil de la maison.)

Oh! comme

on la de—vi—ne belle En dépit de ses voi—les blancs! Oh! comme on la de—

*pp* *rall.*

*pp* *rall.*

a tempo

(à part)

ZAÏDÉ

O sou - ve - nir, ta dou -

-vi - ne bel - le!

a tempo

pp espress.

(Kaleb indique à chacun la place qu'il doit occuper dans le cortège.)

z. - leur est cru - el - le! Qui soutien -

espress.

mf

z. - dra mes pas trem - blants?

pp espress.

espress.

z. Puis - que dé - sor - mais, je dois dire a -

p

z. *-dieu A tout ce que j'ai - me, A cette heu - re su -*

z. *-prè - me, Je vous dis a - dieu \_\_\_\_\_ *dolcis.* O mon doux so -*

*pp*

z. *-leil, ô mon beau ciel bleu! \_\_\_\_\_ ô*

*rall.*

*rall.*

z. *mon doux so - leil, Je vous dis a - dieu! \_\_\_\_\_*

*a tempo*

*a tempo espress.*

*mf*

*mf*

Z. Il faut bien que je me ré -

Flûtes

*mp*

Z. - si - gne, Puisque de mon amour son a - mou est in - di - gne!

*pp*

Z. Je ne peux l'a - voir pour é - poux, Ce -

*cresc.*

*pp*

*3 cresc.*





*f* (avec une expansion désespérée)

z. Puisque dé - sor - mais, je dois dire a - dieu A tout ce que j'ai - me,

*mf*

z. A cette heure su - prême, Je vous dis a - dieu! ——— O mon doux so -

*dolcis.*

*pp*

z. - leil, Je vous dis a - dieu! ——— a - -

*rall.*

*pp*

z. - dieu! ——— De grâ - ce! ———

*a tempo animato*

*mf*

KALEB *mf* Allons, viens, Zaï - dé! Le temps

*a tempo animato*

*f*

**Lent**  
*dolce*

Z. Pardon - nez à ma tristes - se!

K. presse. animato De la tris -

**Lent**

*p*

*p*

*p*

**Moderato**

Z. O mon père, é - cou - tez -

K. - tes - se?.. Eh! pour - quoi? —

**Moderato**

*mf*

*espress.*

*mf*

**Animato**

Z. moi: J'avais fait un autre rê - ve... —

K. Laisse là — tes rê - ves

**Animato**

*p*

*p*

## Moderato

Z. Hélas! — (Montrant Yacoub.)  
 K. fous! — Voici ton époux! —

## Moderato

Z. Non, souffrez que j'a - chè - ve!.. Ah! vous n'avez jamais voulu m'entendre, hé -  
 K. las! — Mais é - cou - tez, il en est temps en - co - re... A - yez pi - tié de

Z. moi! — Neme sacrifi - ez pas! — C'est votre enfant qui vous im -  
 K. —

Z. —

Z. —

**Animato**

Z. *pl*o - re!... Ah! la dou leur m'ac ca - ble!...

K.

**Animato** C'en est trop! viens!

*f*

K. *f* Viens! mon ordre est ir - ré - vo - ca - ble!...

*ff*

**All<sup>to</sup> con moto**

Sop. *mf* Ah! l'heureux père!

Contr. *mf* Ah! l'heureux père!

Parents et invités  
Tén. *mf* Ka - leb! re - çois nos compli -

Basses. *mf*

**All<sup>to</sup> con moto**

Nos compliments!

*stacc.*  
*pp*

ah! l'heureux père! Ils sont char-

ah! l'heureux père! Ils sont charmants!

ments! Les jeunes é - poux sont charmants!

Ils sont charmants!

-mants! Ka-leb! re - çois nos compliments! Les jeunes é -

Nos compliments!

Ah! l'heureux père! Ah! l'heureux père!

Ah! l'heureux père! Ah! l'heureux père!

-poux sont char\_mants!

Ils sont charmants, ils sont char\_mants!

Ils sont charmants!

Ils sont charmants!

*mp*

*p*

*stacc.*

6

7

*mf*

*pp*

Nous sommes tous de la fête!

*mf*  
Nous sommes tous de la fête!

*cre - scen do*

*mf*  
Nous sommes tous de la fête!

*mf*  
Nous sommes tous de la fête!

*f*  
Nous som\_mes

*f*  
Nous som\_mes

*Tromb.*  
*sempre cresc.*  
*f*



*ff*

Nous sommes tous de la fête, Pour les u -

*ff*

Nous sommes tous de la fête, Pour les u -

*ff*

tous, Nous sommes tous de la fête, Pour les u -

*ff*

tous, Nous sommes tous de la fête, Pour le u -

- nir tout s'ap - prê - te. Pour les u - nir

- nir tout s'ap - prê - te. Pour les u - nir

- nir tout s'ap - prê - te. Pour les u -

- nir tout s'ap - prê - te. Pour les u -

Nous sommes de la fête! Tout s'apprête. —  
 Nous sommes de la fête! Tout s'apprête. —  
 — nir; — Nous sommes de la fête! Tout s'apprête —  
 — nir; — Nous sommes de la fête! Tout s'apprête —

The first system consists of four staves. The top two are vocal staves with lyrics. The bottom two are piano accompaniment staves. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The music features a mix of eighth and quarter notes, with some rests and slurs.

Pour les u — nir; — nous sommes tous de la  
 Pour les u — nir; — nous sommes tous de la  
 — te. — Pour les u — nir, nous sommes tous de la  
 — te. — Pour les u — nir, nous sommes tous de la

*poco rall.*

The second system also consists of four staves. The top two are vocal staves with lyrics. The bottom two are piano accompaniment staves. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The music continues with similar rhythmic patterns, including slurs and rests. The tempo marking *poco rall.* is present above the final vocal line.

**a Tempo**

fê - te!\_

fê - te!\_

fê - te!\_

fê - te!\_

(Le cortège s'éloigne)

**a Tempo**

Piano accompaniment for the first system, featuring a treble and bass clef with various chords and melodic lines.

*dim.*

Ped. ★

*p*

Ped. ★

*pp*

**Molto moderato**

(Au moment où le cortège disparaît,  
l'Emir arrive triste et pensif)

*pp* *espress.* *mf* *m.g.*

ABD EL KÉRIM *dolce espress.*

Ô larmes sin\_cères et pures, Qui devez guérir

*pp* *espress.*

K. — mes bles\_su\_res, Où donc êtes-vous? dans quels yeux, Dans quel cœur dormez

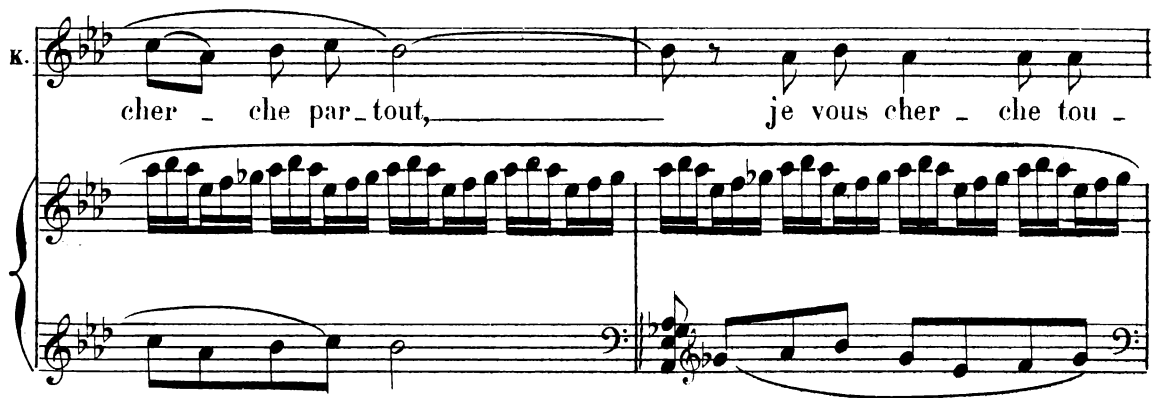
*cresc.*

K. vous? ô trésor pré\_ci\_eux! Com\_

*p tranquillo*

K.  *ment ai - je pu... par quels char - mes, Croire à*

K.  *vous, merveil - leuses lar - mes? Je vous*  
*espress.*  
*p*

K.  *cher - che par - tout, je vous cher - che tou -*

**Animez peu a peu**  
K.  *- jours! J'at - tends en vain votre secours... L'en -*  
**Animez peu a peu**  
*mf*

K. *mf*

- fant, le vieillard et la fem - - me Ont ver -

K. *toujours en animant cresc.*

- sé de\_vant moi des pleurs Qui ve\_naient des

*cre - -*

K. *f*

yeux, non de l'â - me!

- scen - - - do.

*f*

K. *appass.*

Faux sanglots et fausses douleurs, Tout n'est que ruse et que mensonge!

*appass.*

*cresc.*

K. *Faux sanglots et fausses douleurs, Tout n'est que ruse et qu'emmen-*

8

*cresc.*

*ff* *Poco and<sup>no</sup>* *dolce*

K. *- son\_ ge! Oui! Je*

8

*ff* *Poco and<sup>no</sup>* *espress.*

Cor Angl. *mp*

*All<sup>o</sup> vivo*

K. *fus le jouet d'un son - ge!*

Quelques soprani. Pleureuses. (Dans la coulisse.) *mf\**

*Ah!* *All<sup>o</sup> vivo*

*mf*

*Ah!*

8

*fp* *fp* *mf*

\*Mélodie populaire Orientale

(avec dégoût)

K.

Des pleu - reu - ses! ———  
 (Les pleureuses passent au fond du théâtre la tête couverte de  
 Ah!

*fp* *fp* *mf* *fp*

voiles.)

*fp* *fp* *fp*

(L'Émir se précipite menaçant, elles se sauvent en riant)

(Éclat de rire)

*cresc.* *ff*

Andante

ABD EL KÉRIM

*p* (tristement)

Andante Dans la vi\_e N'est-il donc rien de vrai? ———  
 Cor *espress.*  
*pp*



K. C'est u - ne suprême i - ro - ni - e - Pleurs sincè - res, ja -

(avec désespoir)

K. - mais je ne vous trouve - rai!...

*espress.* *dim.*

**Librement** (Des esclaves entrent dans la maison de Kaleb avec des présents et des fruits)

K. Là, c'est un festin qui s'ap - prê - te; Là point de

**Librement**

*pp* *mf*

K. pleurs, on a raison. Eh! l'homme là qui cette mai - son? Pourquoi cette

UN ESCLAVE *p*

à Kaleb.

*con fuoco* *f*

K. fé - te? El - le!...

Un E. Pour la no - ce de Za - i - dé...

*con fuoco* *f*

*p* *espress.* **Andantino con moto**

K. Voilà donc sa demeu - re!.. Moi qui désespérais, mon rê - ve ma gui - dé!

*pp* *espress.*

**UN ESCLAVE**

K. Le mari - age est fait? Il se fait à cette heure.

**Moderato**

K. A quoi

Un E. (L'esclave rentre dans la maison)  
La femme pleure et l'homme est laid.. ah! c'est un triste mari - a - ge! - -

*pp*

K. *en animant*

bonchercher davan - ta - ge? Oui, la vé - ri - té m'appa - rait: *en animant*

K. *peu a peu* *cre - scen - do*

Si ma belle a - mou - reuse pleu - re, Ce sont les larmes de ses

*peu a peu* *cre - scen - do* *poco a poco*

**Allegro molto**

K. *Allegro molto*

yeux Qu'il me faut sécher a cette heu - re!

*f* *ff* *Allegro molto*

**All<sup>to</sup>** (Au moment où l'Émir se précipite dans la rue, le cortège nuptial reparait)

K. **All<sup>to</sup>**

*pp* *Quat. pizz.*

ABD EL KÉRIM (Au moment où Kaleb, le dernier, franchit le seuil de sa demeure, l'Émir l'arrête par le bras)

*p* **Librement**

Approche, vieillard... é -

**Librement**

K. *mf* > > >  
- coute! Re-gar-de

Ka. *mf*  
Quel est ce fils de chien? Un mendiant sans doute? Va-t-en!

**Moderato**

K. moi! De ton cœur bannis toute

Ka. (Epouvanté.) *p*  
L'E-mir! Soy.ez clé-ment!


**Moderato**

K. crainte: Je te le dis sans feinte, J'aime éperdûment Zaï-dé ta fil-le, et la veux pour

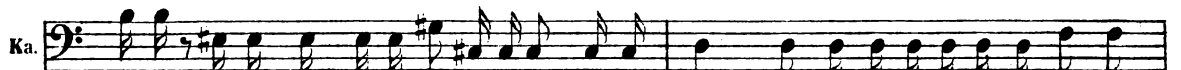
**Vivo** *Librement.* (Stupéfait.) *f* KALEB *f* (Avec humilité.) *pp*

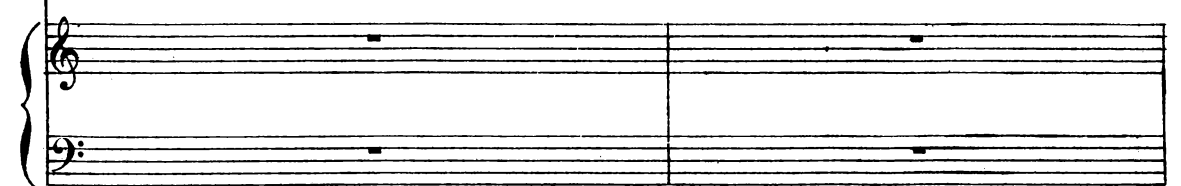
K. femme! Que me demandes - tu, Sei-gneur? C'est un


**Vivo** *f* *Librement.*

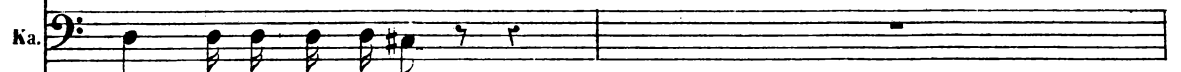
Ka.    
 voeu que n'eût point osé former mon âme; C'est un honneur Dont je te remer-

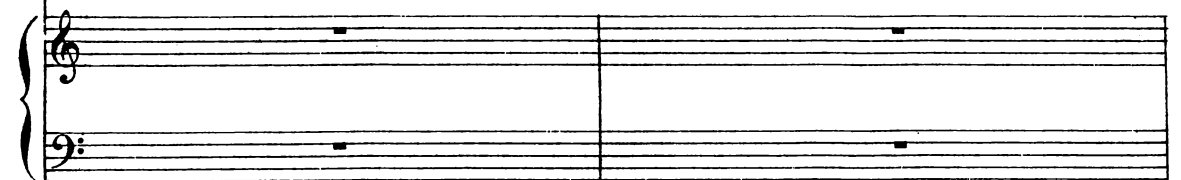


Ka.    
 - cie... Certes, j'eusse été fier; si petit devant toi, De te donner avec ma vi - e



K.    
 Ka\_leb, je reconnais ton respect et ton zè - le.

Ka.    
 Tout ce qui vient de moi...



K.    
 Viens! conduis-moi vers elle... Que dis-tu?

Ka.    
 Je ne puis...



*stacc.*  
*p*

Ka. 

Je dis la vé-ri-té: Il ne m'est plus per-

K. 

Tu refu-ses! Crains ma co-

Ka. 

- mis de fai-re De ce rê-ve u-ne ré-a-li-té!

K. 

- lè-re! Malgré mon fol amour, je suis encor l'E-mir, Et je puis te for-

K. 

- cer, Kaleb, a m'obé-ir.

Ka. 

Ah! que n'as tu parlé, Kérim, avant cette

K. *Le hasard seul m'apprend a l'instant ta de-meure...*

Ka. *heure? Le mariage est célé-*

K. *Je le romprai! Allons! J'or-don-ne, O-bé-is-va!*

Ka. *-bré... Mais, cependant...*

K. *Fais la venir, et que person-ne N'ose troubler notre entretien. Ta vie est à ce*

K. *dim. Andantino dolce.*  
*prix. Retire toi... c'est bien!.. Quel émoi Me pé-né-tre!..*

*Andantino Fl. espress. (Kaleb entre dans la maison.)*



K. *dim.*

El - le va pa - raî - tre Seu - le! devant

Hautb.

*pp*

**Quasi andante**

K. *vous espress.*

moi! —

(Kaleb sort de la maison, tenant Zaïdé par la main. — Jeu de scène muet de Zaïdé reconnaissant l'Emir.)

**Quasi andante**

*p*

K. *espress. dolciiss.*

O Za - i - dé, — je puis en - fin te di - re L'ex -

*Fl. espress.*

*pp*

K.

- ta - - se et le dé - li - re Où me plon - gent



*f* *me.. e p* *dim.*

K. *mir! l'E mir! et je veux t'épou\_*

*f dim. pp dim.*

**Moderato** *ZAIDÉ* *p*

K. *ser. Mon cœur vous est re\_connais\_*

**Moderato** *mf*

Z. *sant De briser une horrible chai - ne, Mais, sachez-*

*mf*

Z. *le dès a présent, Seigneur, votre espérance est vai\_ne. Emir, vous êtes trop puis\_*

*mf pp*

z. *p*

- sant, Dans votre super - be do - mai - ne, Vous avez de l'or, des sol -

z. *3* *3 dim.*

- dats, Des esclaves qui vous a - dorent, Aimez-les!.. moi, je ne vous aime

**Poco appass.**

KÉRIM *espress.* *cresc.*

pas - Tu ne m'aimes pas, quand mes yeux t'im - plo - rent, Quand, désespé -

**Poco appass.**  
*Clar. espress.*

*p* *cresc.*

k. *2* *2*

- ré, je tombe à genoux: Qui donc aimes tu, pour être in - sen -

*p*

Z. Ce n'est pas Yacoub et ce n'est pas vous.

K. - si - ble? Ton cœur in - vin -

*pp* *espress.*

K. - ci - ble, Bel - le Za - i - dé, n'a-t-il point pi -

**Andantino**

Z. Sou - ve -

K. - tié? A t-il donc ou bli - é?

*molto rall.* *mp* 3

*molto rall.* **Andantino** *pp*

Z. - nir qui me trouble et me lais - se tremblan - te!...

*dim.* 3 *Ped.*

*Cor espress.*



Z. *dim.*  
Il était ve\_nu s'as\_

K. 3 3  
Où j'étais ve\_nu m'as \_ soir...

**Librement**

Z. - soir...

K. *mf* **Animato**  
Quand je te vis, belle et ti \_ mi \_ de, Puisant à la

**Librement** **Animato**

*fp* *f* *p*

Ped.

K. sour \_ ce lim \_ pi \_ de L'eau qui dou \_ ce \_ ment mur \_ mu \_

K. *- rait, J'ou - bli - ai le res - te du*

Ped. ★ Ped.

K. *mon - - de! Toi, sans voir ma pei - ne pro -*

Ped. ★ Ped. ★

K. *- fon - - de, Tu té - loi - gnais sans un re -*

*cresc.*  
Ped. *cresc.* ★ Ped. ★

K. *- gret! Mon â - me t'a suivie et tu t'es retour -*

*poco rall.*  
*p*  
Ped. ★ Ped. ★



a tempo. Poco and<sup>no</sup>

ZAÏDÉ (pensive)

K. *p* 3 3

- né - e! Je me rappelle encor cet jour-

a tempo. Poco and<sup>no</sup>  
*pp*

Ped.

*espress.*

Poco animato

Z. - né - e! Au dé - *mf* sir de vous voir, j'ai cé -

*cresc.* **Poco animato** 3 3

Ped. *mp* Ped.

Z. - dé malgré moi, Sans son - ger à ma folle au - da - ce,

*f* 3 3 3 3 *dim.* 3 3

Z. *p*

Car je trahis - sais u - ne loi Qui nous dé - fend de regarder en fa - ce

*pp*

*rall.***Allegro**

Z. *L'homme qui suit nos pas. Non! je ne vous aime*

K. *(avec joie.)*  
*mp* A\_lors, tu m'ai\_mes?

*rall.* **Allegro**  
*mf*

Z. *pas. Je ne vous ai\_me pas.*

K. *mf* Tu m'aimes, tu m'ai\_mes!  
*p* Ah! si tu

**Moderato**  
*pp*

K. n'as pour moi que de l'in - dif - fé - ren - - ce, Pour -

- quoi m'a\_voir don\_né cette es\_pé - ran\_ce? Ces pleurs qui

K. - quoi m'a\_voir don\_né cette es\_pé - ran\_ce? Ces pleurs qui

*pp*

*stringendo*

K. doi\_vent se chan\_ger En per\_les? Ces lar\_mes rê\_

*stringendo*

K. -vé\_ es Que je n'ai point en\_ cor trou\_ vé\_ es. C'est donc un espoir men\_ son\_

*pp*

*mf*

**Più mosso** **ZAÏDÉ** **KÉRIM**

K. - ger? Je ne comprends pas Ah! tu me déses\_ pé\_ res! Ces larmes

**Più mosso**

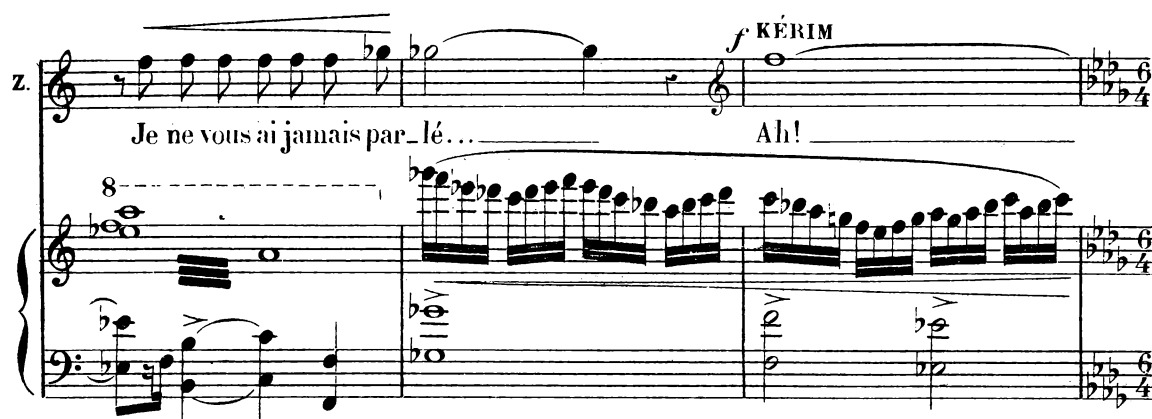
**ZAÏDÉ** *mf*

K. pul\_ res et sin\_ cè\_ res, J'ai fait serment de te les appor\_ ter.

*p*

z.  *sais quel ser - ment vous m'a - vez pu prê -*

z.  *- ter... Moi... qu'ai-je puvous promet - tre?*  
KÉRIM  
*Et ta pro - mes - se?*

z.  *Je ne vous ai jamais par - lé... Ah!*  
KÉRIM

**All<sup>o</sup> molto agitato e con fuoco**

k.  *si le cœur dé - so - lé,*  
**All<sup>o</sup> molto agitato e con fuoco**

K. *Je ne dois pas con - naître Le bon - heur que j'a -*

*mp*

8

ZAÏDÉ *Non! le cœur désolé,*

K. *- vais rê - vé... Si le cœur déso -*

8

*f* *mp*

Z. *Je ne dois pas con naître Le bon -*

K. *- lé, Je ne dois pas con - naître*

8

*f* *mp*

Z. *cresc.*  
 - heur que j'a - vais rê - vé... Il va par - ler en maître, en

K. *cresc.*  
 le bon - heur — Je vais par - ler en maître à

8

Z. *ff*  
 vain je l'ai bra - vé! Il va par - ler!

K. *ff*  
 toi qui m'as bra - vé! Je vais par - ler!

8

Z. *Très animé*  
 — En vain je l'ai bra - vé!

K. *Très animé*  
 — A toi qui m'as bra - vé!

*Très animé*  
 8

*ff*

Z.

K. *sempre f*

(L'Émir se précipite vers la maison et en arrache violemment Kaleb)

8

Ka - leb! à ma pri -

K.

- è - re, Ta fil - le Za - i - dé N'a point cé - dé... Or - don - ne

*ff*

K.

Un peu large

donc... toi, son père. (s'inclinant profondément devant l'Émir)

KALEB *p*

Ka - leb et Za - i -

Un peu large

*pp*

ZAÏDÉ

*mf* C'en est donc fait, je suis son es -

K. *p*

- dé tap - par - tien - nent, Sei - gneur! -

And.<sup>no</sup> con moto

(très expansif)

*rall.* *espress.*

z. - clave, ô douleur! Ah! je l'aurais ai - mé d'une amour sans é -

(Les invités sortent curieusement et par petits groupes de la maison de Kaleb)

*mf* *dim.* *Haut. espress.*

z. - ga - le, Si le sort l'a - vait fait aussi pauvre que moi...

(tristement)

z. Mais il est tout puissant! à tous il fait la loi...

*pp* *mf*

*p* *dim.* *pp*

z. Et pauvre, il n'au - rait pu me donner de ri -



All<sup>o</sup> vivo

Z.  - va - le!

Sop.  *p* Eh bien! Ka - leb, par -

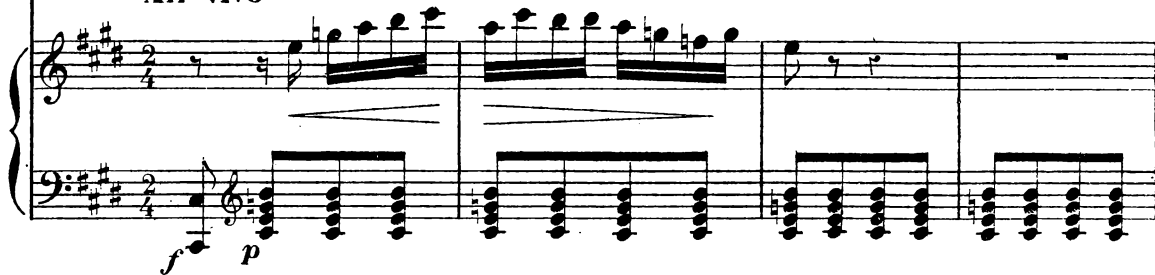
Cont.  *p* Eh bien! Ka - leb, par -

PARENTS ET INVITÉS

Tén.  *p* Eh bien! Ka - leb, par -

Basses  *p* Eh bien! Ka - leb, par -

All<sup>o</sup> vivo



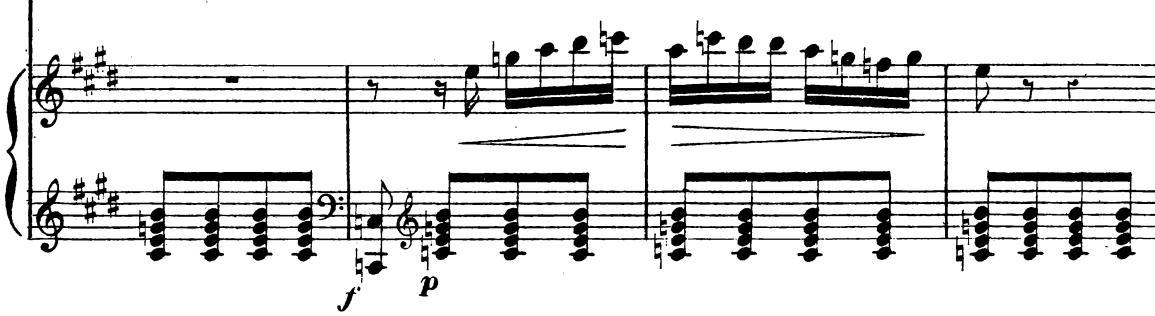
*f* *p*

 - tout l'on t'a cher - ché... Tu nous

 - tout l'on t'a cher - ché... Tu nous

 - tout l'on t'a cher - ché... Tu nous

 - tout l'on t'a cher - ché... Tu nous



*f* *p*

1<sup>er</sup> GROUPE

lais - ses — la gorge a - ri - de.

lais - ses — la gorge a - ri - de.

lais - ses — la gorge a - ri - de.

lais - ses — la gorge a - ri - de.

lais - ses — la gorge a - ri - de.

2<sup>e</sup> GROUPE

lais - ses — la gorge a - ri - de.

lais - ses — la gorge a - ri - de.

lais - ses — la gorge a - ri - de.

lais - ses — la gorge a - ri - de.

*f* *p*

1<sup>er</sup> GROUPE

*pp*

Ka - leb! re - çois nos compli -

*pp*

Ka - leb! re - çois nos compli -

*pp*

Ka - leb! re - çois nos compli -

*pp*

Ka - leb! re - çois nos compli -

*pp*

Ka - leb! re - çois nos compli -

*dim.* *pp*

1<sup>er</sup> GROUPE

- ments: Tu trai - tes fort bien

- ments: Tu trai - tes fort bien

- ments: Tu trai - tes fort bien

- ments: Tu trai - tes fort bien

*pp*

0 mau - vais pè - re!

*pp*

0 mau - vais pè - re!

*pp*

0 mau - vais pè - re!

*pp*

0 mau - vais pè - re!

*pp*

0 mau - vais pè - re!

2<sup>e</sup> GROUPE

0 mau - vais pè - re!

1<sup>er</sup> GROUPE

tes pa - rents, — O mau - vais pè - re!

tes pa - rents, — O mau - vais pè - re!

tes pa - rents, — O mau - vais pè - re!

tes pa - rents, — O mau - vais pè - re!

2<sup>e</sup> GROUPE

1<sup>er</sup> GROUPE

Tu leur a pro - mis — bon - ne chè - re

Tu leur a pro - mis — bon - ne chè - re

Tu leur a pro - mis — bon - ne chè - re

Tu leur a pro - mis — bon - ne chè - re

2<sup>e</sup> GROUPE

Comme il con - vient \_\_\_\_\_ en pareil

Comme il con - vient \_\_\_\_\_ en pareil

Comme il con - vient \_\_\_\_\_ en pareil

Comme il con - vient \_\_\_\_\_ en pareil

O mauvais père! \_\_\_\_\_

O mauvais père! \_\_\_\_\_

O mauvais père! \_\_\_\_\_

O mauvais père! \_\_\_\_\_

O mauvais père! \_\_\_\_\_

jour; — Mais, à leurs cris  
 jour; — Mais, à leurs cris  
 jour; — Mais, à leurs cris  
 jour; — Mais, à leurs cris  
 Mais, à leurs cris  
 Mais, à leurs cris  
 Mais, à leurs cris  
 Mais, à leurs cris

8  
 f

KALEB

Laissez-moi vous  
 tu res - tes sourd!  
 tu res - tes sourd!  
 Les deux Chœurs réunis.  
 tu res - tes sourd!  
 tu res - tes sourd!

Ka.  
 di - re ... — Ecoutez donc!..  
 Non, c'est se moquer! — Nous ne voulons —  
 Non, c'est se moquer! — Nous ne voulons —  
 Non, c'est se moquer! — Nous ne voulons —  
 Non, c'est se moquer! — Nous ne voulons —  
 Non, c'est se moquer! — Nous ne voulons —

Ka. *Zaï - dé prend un autre é - poux... —*  
*rien en - ten - dre... Al -*  
*rien en - ten - dre... Al -*  
*rien en - ten - dre... Al -*  
*rien en - ten - dre... Al -*

Ka. *Non, — car dé - ja l'hymen s'ap - prête,*  
*- lons, Kaleb, — tu ris de nous? —*  
*- lons, Kaleb, — tu ris de nous? —*  
*- lons, Kaleb, — tu ris de nous? —*  
*- lons, Kaleb, — tu ris de nous? —*

*cre - scen - do* *f*



Ka. Et ce soir on doit les u - nir. \_\_\_\_\_

Quel *p*

Quel *p*

Quel *p*

Quel *p*

Quel

*p* *f* *pp*

Ped.

Ka. L' E - mir! —

*ff* *p*

est le fi - an - cé?.. Il est fou!.. Le pauvre

*ff* *p*

est le fi - an - cé?.. Il est fou!.. Le pauvre

*ff* *p*

est le fi - an - cé?.. Il est fou!.. Le pauvre

*ff* *p*

est le fi - an - cé?.. Il est fou!.. Le pauvre

*ff* *p*

homme a donc per-du la tête!.. Il est fou!

homme a donc per-du la tête!.. Il est fou!

homme a donc per-du la tête!.. Il est fou!

homme a donc per-du la tête!.. Il est fou!

*pp*  
Il est fou!

*pp*  
Il est fou!

*pp*  
Il est fou!

*pp*  
Il est fou!

*pp*

Ka. *f* 

Laissez-moi tous! a - lez vous - en!.. Je veux te - nir la - foi pro -

*mp* Mais il est fou!

*mp* Mais il est fou!

*mp* Mais il est fou!

*mp* Mais il est fou!

All<sup>o</sup> deciso

*f* *B<sup>us</sup>* *p* 

- mi - se!.. Cet hy - men, c'est l'Emir, c'est l'E - mir qui le

cer - tai - nement! Mais il est fou!

cer - tai - nement! Mais il est fou!

cer - tai - nement! Mais il est fou!

cer - tai - nement! Mais il est fou!

Ka. *p*

bri - se: Abd - El - Ké - rim seul est tout puis -

cer-tai-nement! Mais il est fou!

cer-tai-nement! Mais il est fou!

cer-tai-nement! Mais il est fou!

cer-tai-nement! Mais il est fou!

Ka. *p* *f*

- sant!.. Laissez-moi tous!

*mf*

cer-tai-nement! Mais il est fou, cer - tai - ne - ment! Mais il est

*mf*

cer-tai-nement! Mais il est fou, cer - tai - ne - ment! Mais il est

*mf*

cer-tai-nement! Mais il est fou, cer - tai - ne - ment! Mais il est

*mf*

cer-tai-nement! Mais il est fou, cer - tai - ne - ment! Mais il est

*p*

Ka. 

Allez-vous-en! Lais-sez-moi

fou!..plaignons sa bê - ti - se! A - dieu donc cet - te fê - te,

fou!..plaignons sa bê - ti - se! A - dieu donc cet - te fê - te,

fou!..plaignons sa bê - ti - se! A - dieu donc cet - te fê - te,

fou!..plaignons sa bê - ti - se! A - dieu donc cet - te fê - te,

Ka. 

tous! Allez-vous-en! Lais-sez-moi

cet - te fê - te pro - mi - se! D'où peut ve - nir

cet - te fê - te pro - mi - se! D'où peut ve - nir

cet - te fê - te pro - mi - se! D'où peut ve - nir

cet - te fê - te pro - mi - se! D'où peut ve - nir

Un peu plus animé

Ka. *mf* tous! Laissez-moi tous!..Al - lez-vous - en!

un pa-reil change - ment?

un pa-reil change - ment?

un pa-reil change - ment? *mp* A -

un pa-reil change - ment? *mp* A -

Un peu plus animé

*pp*

Ka. Laissez-moi tous!..Al -

*mp* Mais il est fou!

*mp* Mais il est fou!

- dieu, adieu donc la fê - te promi-se!

- dieu, adieu donc la fê - te promi-se!

*tr#*

Ka. - lez vous - en!

*mp* A - dieu, a dieu donc la fê - te pro - mi - se!

*mp* A - dieu, a dieu donc la fê - te pro - mi - se!

*mp* Mais il est

*mp* Mais il est

**Encore plus animé**

Ka. Lais - sez moi tous! —

*mf* Kaleb! — reçois — nos compli - ments! —

*mf* Kaleb! — reçois — nos compli - ments! —

fou! Kaleb! —

fou! Kaleb! —

**Encore plus animé**

Ka. *Al - lez - vous - en!*

*f* Ka - leb!

*f* Ka -

reçois nos compli - ments!

reçois nos compli - ments!

Ka. *Lais -*

reçois nos com - pli - ments!

le - leb! re - çois nos com - pli - ments!

*f* Ka - leb! re - çois nos com - pli - ments!

*f* Ka - leb! re - çois nos compliments!



Ka. *sez - moi tous! —*

*Ka - leb! re -*

*Ka - leb! re - çois*

*Ka - leb! re - çois nos*

*Ka - leb! re - çois nos com - pli -*

The first system of music consists of six staves. The top staff is a bass clef vocal line with lyrics. The second and third staves are treble clef vocal lines. The fourth staff is a bass clef vocal line. The fifth and sixth staves are piano accompaniment, with the fifth staff in treble clef and the sixth in bass clef. The music is in a minor key and features various rhythmic patterns and dynamics.

Ka. *Al - lez - vous - en! —*

*- çois nos compli - ments! — Mais il est*

*nos com - pli - ments! — Mais il est*

*com - pli - ments! — Mais il est*

*- ments! — Mais il est*

The second system of music consists of six staves. The top staff is a bass clef vocal line with lyrics. The second and third staves are treble clef vocal lines. The fourth staff is a bass clef vocal line. The fifth and sixth staves are piano accompaniment, with the fifth staff in treble clef and the sixth in bass clef. The music continues with similar vocal and instrumental parts, including dynamic markings like *f* and *J*.

Ka. *p* *p* *p* *pp*

Al - lez - vous - en! —

fou! Mais il est fou! —

fou! Mais il est fou! —

fou! Mais il est fou! —

fou! Mais il est fou! —

*m.g.*

Ped. ★ Ped.

Ka. *p* *p* *p* *p*

Al - lez - vous en! —

Mais il est

Mais il est

Mais il est

Mais il est

Mais il est

*cre - scen - do*

**a tempo 1<sup>o</sup> All<sup>o</sup> deciso**

ZAÏDÉ

*espress.*

Musical staff for ZAÏDÉ, featuring a melodic line in G major with a fermata over the first measure.

Pour - - - - - quoi faut - il qu'en ce mo - ment

ABD-EL-KÉRIM

*espress.*

Musical staff for ABD-EL-KÉRIM, featuring a melodic line in G major with a fermata over the first measure.

A - - - - - mour! i - vresse, en - chan - te - ment!

KALEB

*f marcatis.*

Musical staff for KALEB, featuring a bass line in G major with a fermata over the first measure.

Laissez-moi tous! Al - lez-vous-en!

*f marcatis.*

Musical staff for the first vocal part, featuring a melodic line in G major with a fermata over the first measure.

fou! Mais il est fou, cer - tai - nement!

*f marcatis.*

Musical staff for the second vocal part, featuring a melodic line in G major with a fermata over the first measure.

fou! Mais il est fou, cer - tai - nement!

*f marcatis.*

Musical staff for the third vocal part, featuring a melodic line in G major with a fermata over the first measure.

fou! Mais il est fou, cer - tai - nement!

*f marcatis.*

Musical staff for the fourth vocal part, featuring a melodic line in G major with a fermata over the first measure.

fou! Mais il est fou, cer - tai - nement!

**a tempo 1<sup>o</sup> All<sup>o</sup> deciso**

*espress.*

Piano accompaniment for the section, featuring a complex harmonic structure in G major with a fermata over the first measure. The right hand has a melodic line with a fermata, and the left hand has a bass line with a fermata. The piece ends with a double bar line and a repeat sign.

Z.  
K.  
Ka.

Mon cœur, qui bat pour lui, se  
Chas - - te beau - té qui m'est pro -

Je veux te nir la —

Mais il est fou!..Plaignons sa bê - ti - se!

Mais il est fou!..Plaignons sa bê - ti - se!

Mais il est fou!..Plaignons sa bê - ti - se!

Mais il est fou!..Plaignons sa bê - ti - se!

Z.  
bri - se? A - dieu! tu ne m'es plus per - mi - se,

K.  
- mi - se, Mon â - me te se - ra sou - mi - se,

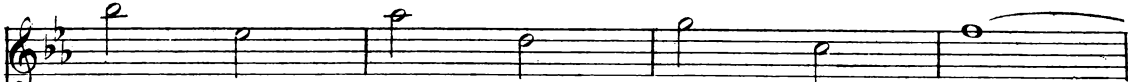
Ka.  
foi promi - se!.. Cet hy - men, c'est l'Emir,

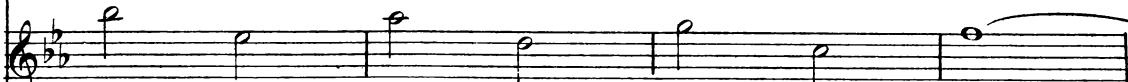
A - dieu donc cette fê - te!...


A - dieu donc cette fê - te!...

A - dieu donc cette fê - te!...

A - dieu donc cette fê - te

z.  I - vres - se qu'on goûte en ai -

k.  Za - i - dé, re - çois mon ser -

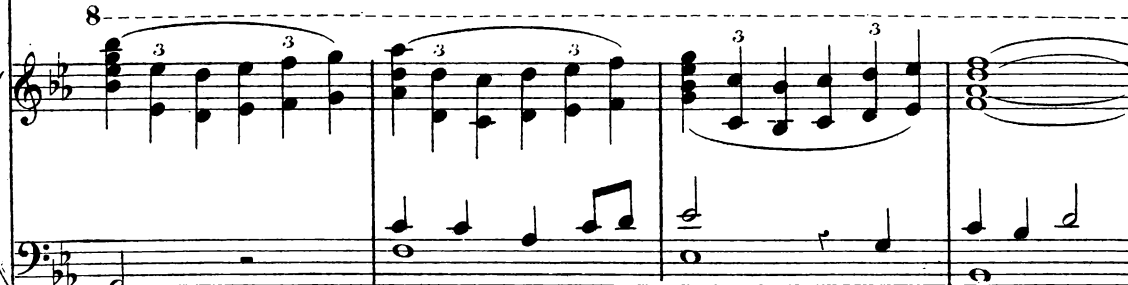
Ka.  C'est l'E - mir qui le bri - se: Abd - El - Ké - rim

 Cet - te fê - te pro - mi - se!.. D'où peut ve - nir

 Cet - te fê - te pro - mi - se!.. D'où peut ve - nir

 Cet - te fê - te pro - mi - se!.. D'où peut ve - nir

 Cet - te fê - te pro - mi - se!.. D'où peut ve - nir

8 

*stringendo poco a poco*

Z.  
- - - - - mant! - - - - - Pour - quoi - - - - - faut -

K.  
- - - - - ment! - - - - - A - mour! - - - - - i -

Ka.  
seul, est tout puis - sant!.. - - - - - Je veux, - - - - - je

un pareil changement? - - - - - D'où vient - - - - - un

un pareil changement? - - - - - D'où vient - - - - - un

un pareil changement? - - - - - D'où vient - - - - - un

un pareil changement? - - - - - D'où vient - - - - - un

8 - - - - - *stringendo poco a poco*

Z.    
 -il qu'en ce mo - ment \_\_\_\_\_ Mon cœur \_\_\_\_\_ qui

K.    
 ..vresse, en - chan - te - ment! \_\_\_\_\_ A - mour! \_\_\_\_\_ i -

Ka.    
 veux te - nir la foi! \_\_\_\_\_ Je veux \_\_\_\_\_ je

   
 pa - reil change - ment? \_\_\_\_\_ D'où vient \_\_\_\_\_ un


   
 pa - reil change - ment? \_\_\_\_\_ D'où vient \_\_\_\_\_ un

   
 pa - reil change - ment? \_\_\_\_\_ D'où vient \_\_\_\_\_ un

   
 pa - reil change - ment? \_\_\_\_\_ D'où vient \_\_\_\_\_ un


8 -----   




Z.  bat pour lui, se brise? A - dieu! a - dieu! a - dieu! a - dieu!

K.  - vresse, en - chan - te - ment! A - mour! a - mour! a - mour! a - mour!

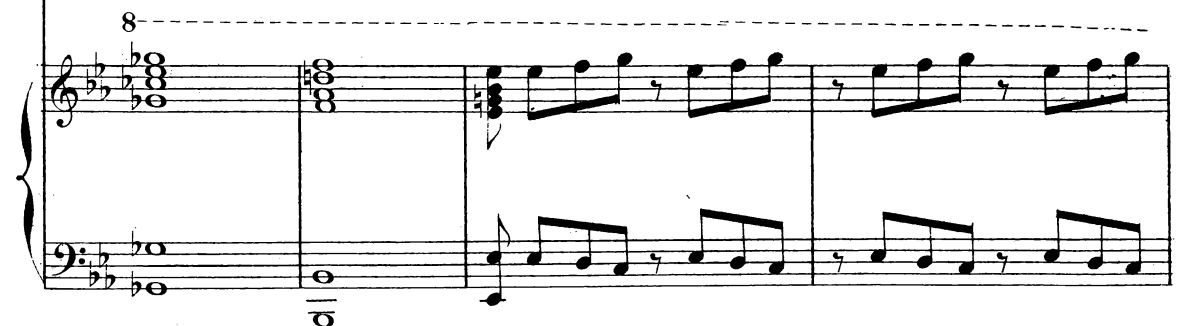
Ka.  veux te - nir la foi! Laissez-moi! laissez-moi! laissez-moi! laissez-moi!

 pa - reil chan - ge - ment? D'où vient? d'où vient? d'où vient? d'où vient?

 pa - reil chan - ge - ment? D'où vient? d'où vient? d'où vient? d'où vient?

 pa - reil chan - ge - ment? D'où vient? d'où vient? d'où vient? d'où vient?

 pa - reil chan - ge - ment? D'où vient? d'où vient? d'où vient? d'où vient?

8 

Z.  
K.  
Ka.

*ff* I - vres-se gou - tée en ai - mant! —  
*ff* A mour! i - vresse, en - chan - te - ment! —  
*ff* Abd - El - ké - rim est tout - puis - sant! —

*ff* D'ou vient un pa - reil chan - ge - ment? —

*ff* D'ou vient un pa - reil chan - ge - ment? —

*ff* D'ou vient un pa - reil chan - ge - ment? —

*ff* D'ou vient un pa - reil chan - ge - ment? —

*molto allargando*

*a tempo più animato*

*ff* *ff*

# ACTE III

## Un peu lent et mystérieux

à bouche demi fermée

SOPRANI  
et  
CONTRALTI

mp

TÉNORS

CHOEUR mp

derrière le rideau

à bouche demi fermée

BASSES

mp

## Un peu lent et mystérieux

PIANO

pp

p

mp

mp

mp

pp

pp

6

6

6

6

*poco rall.*

Piano accompaniment for the first system. The right hand features a complex rhythmic pattern of sixteenth notes and sixteenth rests, with a melodic line that includes slurs and sixteenth notes. The left hand plays a steady accompaniment of sixteenth notes, with some measures containing sixteenth rests. The system concludes with a double bar line.

**Quasi andantino**

Vocal line for the second system, consisting of three staves. The top staff (treble clef) contains a simple melodic line starting with a piano (*p*) dynamic. The middle (alto clef) and bottom (bass clef) staves contain sustained notes, also marked with a piano (*p*) dynamic. The system concludes with a double bar line.

**Quasi andantino**

Piano accompaniment for the third system. The right hand features a melodic line with slurs and triplet patterns. The left hand plays a steady accompaniment of triplet patterns. The system begins with a mezzo-piano (*mp*) dynamic and includes an *espress.* marking. The system concludes with a double bar line.

Vocal line for the fourth system, consisting of three staves. The top staff (treble clef) contains a simple melodic line. The middle (alto clef) and bottom (bass clef) staves contain sustained notes. The system concludes with a double bar line.

Piano accompaniment for the fifth system. The right hand features a melodic line with slurs and triplet patterns. The left hand plays a steady accompaniment of triplet patterns. The system begins with a mezzo-piano (*mp*) dynamic. The system concludes with a double bar line.

M. U.

The first system of the musical score consists of four staves. The top two staves are vocal parts in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The bottom two staves are piano accompaniment in bass clef with the same key signature. The piano part features a complex, rhythmic accompaniment with many beamed eighth and sixteenth notes, often grouped with slurs and accents. A dynamic marking 'M.D.' is present in the first measure of the piano part.

The second system continues the vocal and piano parts from the first system. It features similar vocal lines and piano accompaniment. The piano part continues with its intricate, rhythmic patterns. The system concludes with a double bar line and a change in key signature to two flats (Bb).

**Poco appas.**

The third system is marked 'Poco appas.' and consists of four staves. The key signature is two flats (Bb). The vocal parts (top two staves) begin with a dynamic marking of *pp* and transition to *mf*. The piano accompaniment (bottom two staves) also starts with *pp* and moves to *mf*. The piano part features a steady, rhythmic accompaniment with slurs and accents.

**Poco appas.**

The fourth system is also marked 'Poco appas.' and consists of four staves. The key signature is two flats (Bb). The piano part begins with a dynamic marking of *pp* and includes a tempo marking '8 *espress.*'. The vocal parts (top two staves) have lyrics 'eres cen do' and a dynamic marking of *pp*. The piano accompaniment (bottom two staves) features a complex, rhythmic accompaniment with slurs and accents.

*più mosso poco a poco*

First system of musical notation, consisting of three staves. The top two staves are in treble clef, and the bottom staff is in bass clef. The music features melodic lines with slurs and accents. A forte (*f*) dynamic marking is present in the middle of the system.

*più mosso poco a poco*

Second system of musical notation, consisting of a grand staff with two staves (treble and bass clefs). The piano accompaniment is dense with chords and moving lines. A forte (*f*) dynamic marking is present.

**Poco più largo**

Third system of musical notation, consisting of three staves. The piano accompaniment continues with a fortissimo (*ff*) dynamic marking. The music is marked **Poco più largo**. A *dim.* (diminuendo) marking is present at the end of the system.

**Poco più largo**

Fourth system of musical notation, consisting of a grand staff with two staves. The piano accompaniment continues with a fortissimo (*ff*) dynamic marking. A *dim.* marking is present at the end of the system.

**Andante**

Fifth system of musical notation, consisting of three staves. The piano accompaniment continues with a pianissimo (*pp*) dynamic marking. The music is marked **Andante**.

*espress.*

**Andante**

*dolciss.*

Sixth system of musical notation, consisting of a grand staff with two staves. The piano accompaniment continues with expressive (*espress.*) and dolce (*dolciss.*) markings. The music is marked **Andante**.

*pp espress.*

(On lève la toile. - Même décor qu'au premier acte. - C'est le soir - Habib est toujours endormi sur le Koran.)

**Moderato**

*pp* M.D. Ped. ★ Ped. ★

ABD-EL-KÉRIM (entrant et secouant Habib) *mp*

Habib!  
(réveillé en sursaut)

HABIB *f* 3 3

« Au voya\_geur. ouvre aussitôt la porte!.. »

*f* *mf* Ped. ★

ABD-EL-KÉRIM 3

Tais-toi!... Vi\_te! Que l'on ap \_ porte Des sorbets, des fleurs!... O\_bé \_

All<sup>o</sup> scherzando

K. *is!*  
All<sup>o</sup> scherzando  
*pp très léger*

Des colliers... des bi\_joux... des parfums... des ta-

K. - pis... — En - core! Tu ne comprends don-

HABIB (à part) 3 3 (à Kérin)

Lui qui ne voulait rien ce matin!.. Maî - tre...

K. pas? — Mais cel - le que j'a - do - re, La

K. *cres - cen - do*  
bel - le Za - ï - dé, ma maî - tresse, est i -

*cres - cen - do*



K. *f* *ci!*

HABIB *f* (avec un empressement exagéré aux esclaves qui apportent des tapis des sorbes, etc)

Plus vi\_te, fils de chien!

ABD-EL-KÉRIM (chassant Habib et les esclaves)

*p* C'est assez! La voi\_

*ff*

Quasi andantino

K. *ci!*

Quasi andantino

8

*mp* *aspress.*

Ped. 8<sup>ve</sup> b. 8<sup>ve</sup> b.

(L'émir a vu arriver Zaïdé; il recule à mesure qu'elle avance et disparaît lui-même

8

*cres* 8<sup>ve</sup> b. cen - do

*f* 8<sup>ve</sup> b. 8<sup>ve</sup> b. *dim.*

8

*poco rall* *a tempo*  
*pp* 8<sup>ve</sup> b. *dim.*

**Poco più mosso**

ZAIÏDÉ (égarée et la voix entrecoupée)

*mf*  
**Poco più mosso**

Je suis dans son palais!... Ah! je suc-combe... —

*p*

**Lent**

*p* *dolce*  
Oui, vivante, on m'enferme aujourd'hui dans la tom-be! — Mon

**Lent**

*pp*

**Adagietto***très expressif et avec un sentiment douloureux*

*pp*  
rê-ve s'est é-va-nou-i. — J'ai cru l'ai-mer, pauvre insen-sé-e!

**Adagietto**

*pp* *Fl.* *espress.*

z.  Non, j'avais perdu la pen - sé - e, Et mon cœur n'é - tait qu'ébloui! —

z. *mf*  Va, je sau - rai briser la chaîne Que me for - ge — ta vo - lon - té, —

z. *p*  Et pour toi, maître dé - tes - té, Je ne sens plus que de la hai - ne!

z. *dim poco a poco* *molto rall.*  Dans cette ombre, pleine de deuil, Je me réveille en - fanglacé - e, Et

*dim* *pp* *molto rall.* *espress.*

*a tempo*  
*pp* *mf*  
 z. c'est au cal - me du cer - cueil Que son - ge mon  
*a tempo*  
*pp* *mf*

*rall.* *a tempo*  
 z. â - me las - sé - e  
 (elle tombe épuisée)  
*rall.* *a tempo* Haut.  
*pp* Cor *mf*

*dim.*

**Quasi allegretto**

ABO-EL-KÉRIM

*dolce* très caressant et passioné

-O chère vi - si - on,

**Quasi allegretto**

Fl. *espress.* *p*

ZAÏDÉ

2 2 2

Que voulez vous de moi?

K. — c'est toi, toi que je tou - che! Dans un baiser

**Moderato**

ZAÏDÉ

cueil - lir les ro - ses de ta bou - che! Au lieu de m'implorer, sache donc me pu -

**Moderato**

*mf* *mf*

(Fièrement déclamé.)

Z. — nir: Je ne suis i - ci qu'une es - cla - ve, Et pour -

*p*

Z. — tant mon or - gueil te bra - ve! Je ne sau - rais t'appar - te - nir, —

*f* *f*

## Allegretto con moto


Z. 

Car je ne te crois pas quand tu dis que tu m'aimes!

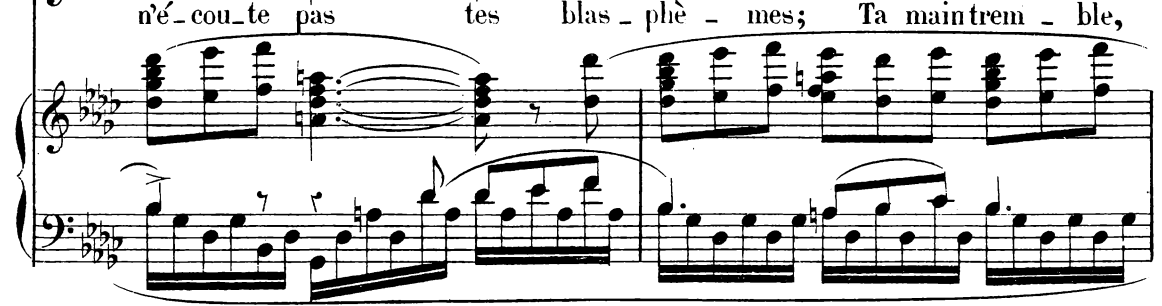
ABD-EL-KÉRIM (Toujours très caressant.) *mp* Je



## Peu à peu avec plus de mouvt

K. 

n'écoute pas tes blasphèmes; Ta main tremble,



(Reculant.)

Z. 


ton regard luit, Malgré ce que ta lèvre dit. Ton

K. 

cœur te trahit; Je vois frémir tout ton être,


*espres.* Ah!



K. 

cœur te trahit; Je vois frémir tout ton être,

*più f*



*f* *molto appas.*

K. Je vois frémir tout ton ê - tre, Tu t'en défends en vain, Ton cœur te tra - hit, ton

*8*

*molto appas.*

*f* *p*

ZAÏDÉ **Moderato** *f*

Emir, Apprends à me connaître: Si tu

K. cœur - te tra - hit!

**Moderato**

*p*

Z. vois frémir tout mon ê - tre, C'est de fu - reur et de dédain!

*f* *f*

**All<sup>o</sup> agitato** *avec emportement.*

ABD-EL-KÉRIM (se redressant.)

**All<sup>o</sup> agitato** C'en est trop! — Un re - gard, un mot, u - ne pri -

*ff* *mf*

K. *è - re, Au - rait cour - bé mon front jus - que dans la pous -*

K. *- siè - re, Mais dé - sor - mais je parle en maî - tre tri - om -*

K. *- phant: C'est l'Emir qui commande à l'escla - ve rebelle, A la fil - le sans*

K. *cœur que plus rien ne défend: A moi tous les tré -*

*più f*



K. *sors* que ta beau-té re - çè - le!.. Dans mes

K. bras, viens, et qu'à ton tour, Ton corps fris - sonne de ma

K. *f* fiè - vre! Viens! mes yeux dans tes yeux, ta lèvre sur ma lè - vre,

(avec passion)

K. *mf* **ZAÏDÉ** Non! Laisse-  
Tu connaîtras l'a - mour! *p*

(Se dégageant, avec horreur)

Z. *moi! Va t'en! Vas of*

Z. *frir tes ca-res - ses Aux es cla - ves que tu dé -*  
*peu à peu avec plus de mouvt et de passion.*

Z. *-lais ses...*  
 ABD-EL-KÉRIM  
*Za - i - dé, mon dé -*  
*cres - cen - do*

Z. *Pitié!*

K. *-sir s'ir-rite à ta fier - té; Tum'appartiens!*

Z. *Pitié! Pitié!*

K. *Viens! J'ai trop hésité! Viens!*

Z. *ff molto appassionato e con fuoco*

K. *ff*

*Ah!*

*Viens!*

*ff molto appassionato e con fuoco*

*7AIDÉ*

*(S'arrachant brusquement des bras de l'Emir.)*

*f*

*Jesuis en ton pou-*

Z. *Lent* *p*

*\_voir, mais sache bien, in-fâme, Que tu n'as que mon corps... Tu n'auras pas mon â - me!..*

*Lent*

**Lent**

pp

Ped. \*

espres.

mp

dim.

p

Cor anglais

Detailed description: This block contains the piano introduction for the 'Lent' section. It features two systems of piano accompaniment. The first system has a treble and bass clef with a *pp* dynamic and includes a 'Ped.' marking with an asterisk. The second system includes a treble clef with an *mp* dynamic and a bass clef with a *dim.* dynamic. A 'Cor anglais' part is indicated in the treble clef of the second system, with a *p* dynamic. The music is in a key with two flats and a 3/4 time signature.

**And<sup>te</sup> mod<sup>to</sup>**

ABD-EL-KÉRIM (avec une profonde émotion.)

*p*

Un voile est tom\_bé de mes yeux! Enfant, pardonne à mon au\_

**And<sup>te</sup> mod<sup>to</sup>**

*pp*

Detailed description: This block contains the vocal and piano accompaniment for the 'Andte modto' section. The vocal line is in a treble clef with a *p* dynamic. The piano accompaniment is in a treble and bass clef with a *pp* dynamic. The lyrics are: 'Un voile est tom\_bé de mes yeux! Enfant, pardonne à mon au\_'. The music is in a key with two flats and a 3/4 time signature.

K.

\_da - ce... C'est ton â\_me, reflet des cieux, Que j'attends de ta

Detailed description: This block contains the vocal and piano accompaniment for the 'K.' section. The vocal line is in a treble clef. The piano accompaniment is in a treble and bass clef. The lyrics are: '\_da - ce... C'est ton â\_me, reflet des cieux, Que j'attends de ta'. The music is in a key with two flats and a 3/4 time signature.

ZAÏDÉ

*p* (étonnée)

Il ne commande

*dim.*

seule grâ\_cel... Rien n'est di\_gne de toi que le plus pur a\_mour.

Detailed description: This block contains the vocal and piano accompaniment for the 'ZAÏDÉ' section. The vocal line is in a treble clef with a *p* (étonnée) dynamic. The piano accompaniment is in a treble and bass clef with a *dim.* dynamic. The lyrics are: 'Il ne commande seule grâ\_cel... Rien n'est di\_gne de toi que le plus pur a\_mour.'. The music is in a key with two flats and a 3/4 time signature.

Z. *3*  
 plus? Il implore à son tour? —  
 KÉRIM  
 Sois li - bre! — Pars sans crai - te, —

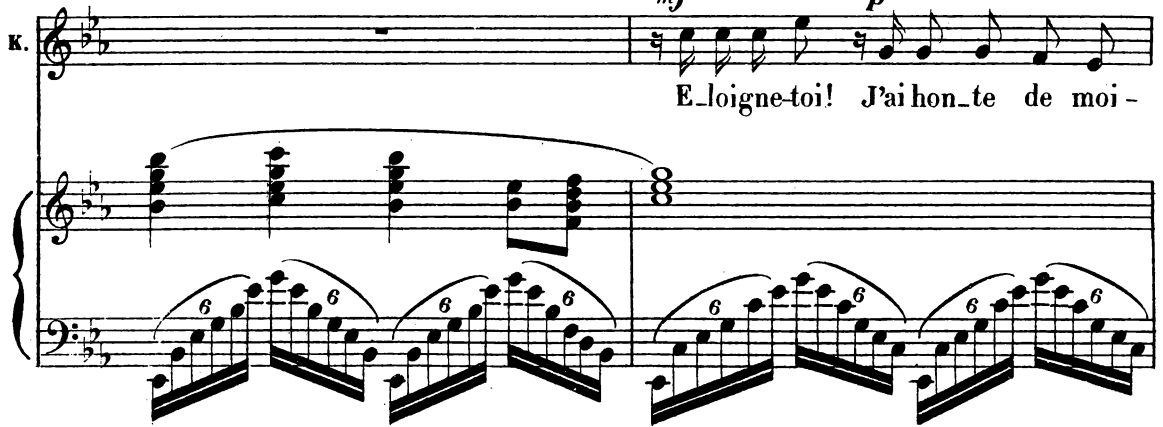
K. *f* *p* *3*  
 Pars! — Pars! — je te rends ta liber - té! — Lais - se - moi dans ma  
*mf* *pp*

K. *molto rall.* *3* *3*  
 nuit, je souffrirai sans plainte, Et ton seul souve - nir — se - ra ma volup -  
*molto rall.*

**Quasi andantino** **ZAÏDÉ** *p*  
 K. té! Il pleu - re?  
**Quasi andantino**  
*dolce espress.*

KÉRIM

*mf**p*

K. 

E loigne-toi! J'ai hon-te de moi -

ZAÏDÉ (avec un étonnement et une émotion croissants)

K. 

mê - me! *mf* Il pleu - re!

cre - scen - do

KÉRIM. (avec douleur)



Et ce pen-dant, je t'ai - - me!

ZAÏDÉ (avec éclat)

**Animato**  
*con fuoco.*



*f* C'est trop ré-sis-ter, trop men-tir! Ne pleu-re pas! Tes

*f con fuoco.*

*mf* *f espress.*

z. lar - mes ont vain - cu mon â - me; Ne pleu - re pas, Prends

*dim. rall.*

z. moi, je suis ta fem - me, Et je te tends les bras! Ne pleu - re

**Mod.<sup>to</sup> molto** **KÉRIM** (se relevant et la repoussant doucement.)

z. pas! Lais - se cou -

**Mod.<sup>to</sup> molto**

K. - ler le flot de ces lar - mes bé - ni - es, Tré - sor - que je cher -

K. *chais* et que j'avais en moi;

*dolce espress.*

K. Puisque nos âmes sont u - ni - es, Lais-se-le cou - ler sans émoi! Et les

*pp espress.*

**Poco a poco più mosso**

K. me sont bien chères, Ces larmes pu - res et sin - cè - res Dont je vou - lais te

**Poco a poco più mosso**

**ZAÏDÉ** *f*

K. Je t'ai - me! Je t'ai - me!

faire un collier sans pareil! A - do - rable ré - veil!

*mf*



ZAÏDE

Je t'ai - me!

K. Tu m'ai - mes, toi, la plus belle et la plus ai - mé - e!

*f* *mf*

Je comprends!... Ma blessure est à jamais fer - mé - -

*f* *f*

All<sup>o</sup> moderato

ZAÏDE

O mi - ra - cle de l'a - mour vain - queur, -

*rall. poco* *p*

K. - e! O mi - ra - cle de l'a - mour vain - queur, -

*rall. poco* *p*

All<sup>o</sup> moderato

Z.  
— Vous seules, ô di - vi - nes lar - mes, Pou - vriez a - voir as - sez de

K.  
— Vous seules, ô di - vi - nes lar - mes, Pou - vriez a - voir as - sez de

*p*

Z.  
char - mes Pour conqué - rir son cœur! Vous seules, ô divines

K.  
char - mes Pour conqué - rir son cœur! Vous seules, ô divines

Z.  
lar - mes, Pou - vriez me don - ner son cœur! O mi - ra - cle de là -

K.  
lar - mes, Pou - vriez me don - ner son cœur! O mi - ra - cle de là -

*mf*

Z. *f* - mour vain\_queur! *f* Mi - ra - cle!  
 K. *f* - mour vain\_queur! *f* Mi - ra - cle!  
 Sop. *f* Mi - ra - cle de l'a\_mour vain - queur, Vous seules,  
 Cont. *f* Mi - ra - cle de l'a\_mour vain - queur, Vous seules,  
 CHŒUR INVISIBLE  
 Ténors *f* Mi - ra - cle de l'a\_mour vain - queur, Vous seules,  
 Basses *f* Mi - ra - cle de l'a\_mour vain - queur, Vous seules,  
*f* Mi - ra - cle de l'a\_mour vain - queur, Vous seules,  
 Z. Mi - ra - cle! Mi - ra - cle! Mi - ra\_cle de l'a -  
 K. Mi - ra - cle! Mi - ra - cle! Mi - ra\_cle de l'a -  
 ô di\_vines lar - mes, Pouvez a - voir as\_ssez de char - mes  
 ô di\_vines lar - mes, Pouvez a - voir as\_ssez de char - mes  
 ô di\_vines lar - mes, Pouvez a - voir as\_ssez de char - mes  
 ô di\_vines lar - mes, Pouvez a - voir as\_ssez de char - mes  
 8

Z.  
- mour vain - queur! — Mi - ra - cle de l'a\_mour vain -

K.  
- mour vain - queur! — Mi - ra - cle de l'a\_mour vain -

— Pour conquérir son cœur! Mi - ra\_cle de l'a\_mour vainqueur!

— Pour conquérir son cœur! Mi - ra\_cle de l'a\_mour vainqueur!

— Pour conquérir son cœur! Mi - ra\_cle de l'a\_mour vainqueur!

— Pour conquérir son cœur! Mi - ra\_cle de l'a\_mour vainqueur!

*ff*

Z.  
- queur! — Vous seu - les, ô di - vi - nes lar - mes, A -

K.  
- queur! — Vous seu - les, ô di - vi - nes lar - mes, A -

— Vous seu\_les, ô di - vi - nes lar - mes, Pou - vriez a -

— Vous seu\_les, ô di - vi - nes lar - mes, Pou - vriez a -

— Vous seu\_les, ô di - vi - nes lar - mes, Pou - vriez a -

— Vous seu\_les, ô di - vi - nes lar - mes, Pou - vriez a -

*stringendo poco a poco*

*stringendo poco a poco*

Z. *allarg. molto*  
 \_vriez as\_ssez de char\_mes Pour conqué\_rir, pour conqué\_rir son

K. *allarg. molto*  
 \_vriez as\_ssez de char\_mes Pour conqué\_rir pour conqué\_rir son

*allarg. molto*  
 \_voir as\_ssez de char\_mes Pour conqué\_rir, pour conqué\_rir son

*allarg. molto*  
 \_voir as\_ssez de char\_mes Pour conqué\_rir, pour conqué\_rir son

*allarg. molto*  
 \_voir as\_ssez de char\_mes Pour conqué\_rir, pour conqué\_rir son

*allarg. molto*  
 \_voir as\_ssez de char\_mes Pour conqué\_rir, pour conqué\_rir son

*allarg. molto*

*allarg. molto*

**Più largo**

Z. *fff* *Più largo*  
 cœur!

K. *fff* *Più largo*  
 cœur!

*fff* *Più largo*  
 cœur!

*fff* *Più largo*  
 cœur!

*fff* *Più largo*  
 cœur!

*fff* *Più largo*  
 cœur!

*fff* *Più largo*  
 cœur!

*fff* *Più largo*